

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY
HONG KONG & SOUTH CHINA
NEWSPAPERS LTD.
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴時陰時天今
度十二度最高
度一十度最低
報天
告氣
第七版

卑詩內閣會議舉行三天完畢

省營事業轉為私營 高官將組委會處理

省長聲言不會割價出售或大贈送

(溫哥華訊)卑詩省府內閣在溫哥華舉行三天之閣議，於星期四下午三時，在省長溫德心主持下，圓滿結束。

溫德心表示，省府任何一個決定，包括省長自己的辦公室在內，都必須經過十八個月內，沒有必要避免割價出售或大贈送。

溫德心說，省府將先由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告。

溫德心說，省府將先由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告。

溫德心說，省府將先由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告。

溫德心說，省府將先由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告。

溫德心說，省府將先由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告。

溫德心說，省府將先由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告。

溫德心說，省府將先由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告。

溫德心說，省府將先由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告。

溫德心說，省府將先由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告。

定期慶祝省慶節

(溫哥華訊)卑詩省府內閣，將於八月十四日，在溫哥華舉行慶祝省慶節。

溫德心說，省府將先由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告。

士達孔拿區部份街道 設永久居民泊車區

(本報訊)卑詩省府內閣，將於八月十四日，在溫哥華舉行慶祝省慶節。

溫德心說，省府將先由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告。

溫德心說，省府將先由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告，然後由省府高層官員，將省府內閣會議，提出一項報告。

阿游擊隊以美飛彈 擊落一架政府飛機

(莫斯科訊)阿爾巴尼亞游擊隊，於八月十四日，在阿爾巴尼亞境內，擊落一架政府飛機。

阿爾巴尼亞游擊隊，於八月十四日，在阿爾巴尼亞境內，擊落一架政府飛機。

前卑詩銀行股份價值 估計數目已向高調整

(溫哥華訊)卑詩銀行，於八月十四日，在溫哥華舉行慶祝省慶節。

卑詩銀行，於八月十四日，在溫哥華舉行慶祝省慶節。

卑詩銀行，於八月十四日，在溫哥華舉行慶祝省慶節。

陳香梅談 兩岸之行

(香港訊)陳香梅，於八月十四日，在香港舉行演講。

陳香梅，於八月十四日，在香港舉行演講。

餐館廉讓

華埠中心二百號街
位餐館廉讓出讓，
有意者請與黃文忠
接洽。電話：六八
四一〇式八。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

※※※※※
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616 服務
中文: 255-9033 務照

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
※免費估價 電話: 253-4706
※取價從廉 24小時服務

修理：
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小凍房 洗碗機 製雪機
裝置設計 空氣調節

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

修理：
冷暖氣機 製雪機 凍房
日夜服務 TEL: 255-8338

買賣：
爐頭 炸油爐 凍櫃 土多爐 切肉刀 製雪機

批發價酬賓 保證最平!

代理西北航空公司及各大
航空公司機票前往遠東各
大城市包括香港、台北、
日本、漢城、馬尼拉等地

TRAVEL SAVER CANADA INC.

#102-75 West Broadway, Vancouver, B.C. Canada, V5Y 1P1
PH: (604) 873-0304

溫哥華分公司
本月廿一日 (星期五)
新張營業

批發價酬賓 保證最平!

代理西北航空公司及各大
航空公司機票前往遠東各
大城市包括香港、台北、
日本、漢城、馬尼拉等地

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

華僑金行

大減價

開業十週年酬賓



銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 熟手廚味
園口新鮮 瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣 頂好公司
新運到:
冷凍包點 梅菜扣肉
蝦餃燒賣 上海雲吞
蝦餃燒賣 老成咸宜
門市批發 無任歡迎
地址: 五三三哥亞街
電話: 六八九 七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

新辦到
青島大花生肉
上海花粉瑯漿
零售批發
一律歡迎

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

左筆權
大預吉家
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信指節目
精批命理、標準論相
龜卜易卦、天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨、移玉駕臨
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區維多利亞街611號
文華商業大廈二樓候教(大門不貼招牌)
電話: (604) 681-8008

加拿大工藝鏡框藝廊
CANADA HANDCRAFTED FRAMES
4522 Main Street, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 874-8180

精鑲金石·紅木篆刻·美術
鑲配鏡框·牌匾畫架
新張賀架·牌匾招牌
古畫裝框·精工設計
高貴大方·價廉物美
批發零沽·特別訂造

Mon. - Sat. 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

教授插花班
商用插花
課本插花
技術插花
及日花週全
電話: 黎太班
3 2 7 7 1 2 8

中國貿易有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

新貨又到:
體育用品: 乒乓球、網球、籃球、足球
兒童玩具: 鋼琴、波子棋、象棋、飛行棋
國產傢具: 折椅、梳、茶几、特拍面、座
地盤、藤、茶、天九、十五湖、
麻雀牌。
歡迎選購!

加拿大永康人壽保險公司
The Citidel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

伍偉權
華人高級代理

Hongkong Bank

匯豐銀行

為你提供: 房屋貸款
辦法簡單·決斷快捷

可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民·詳情請駕臨本行貸款部接洽

地址: 華埠維多利亞街五三〇號
電話: 六八三·九六一壹

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話: 433-7214 251-5015
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144元
歡迎補鐘

城市駕駛學校
City Driving School
電話: 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965

經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCE BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話: (604) 521-8613

釀酒廠開業啟事
本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照, 利用加國原料採取中國傳統製法, 生產中國國酒, 產品價廉物美 歡迎商行代理
營業部電話: (604) 254-4597

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元, 並有筆試班
432-7001
馮坤威校長 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址: 域多利街5869號
電話: 321-3722

考專免收經師全
取人費費驗質程
筆指接公豐優130
試導送平富良元

校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722 298-4623

卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話: 873-0102

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話: 253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人學及 P.N.E. 區 8小時 139元
並設中英文筆試班

聘請男女教師師傳多名。
地址: 823號士定東街 & HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 學自動級棍波車
吳志強 872-8717

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617
全程只收 108元

萬國駕駛學校
地址: 206 東六街及維多利亞街223室
電話: 327-9174 872-0058

校長: 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

今天：孫太太要「迎王賽會」

「迎王賽會」，是香港人最熟悉、最熱鬧、最有傳統的節日。每逢農曆七月廿三日，即「迎王」之日，全港各區，無不舉行這項盛事。今年，孫太太也準備了「迎王賽會」，想在這一天，與大家同樂，共慶佳節。

孫太太，是香港的一位名媛，她出身名門，家世顯赫。她不僅有美麗的外貌，更有過人的才華。她對傳統文化有著濃厚的興趣，尤其對「迎王賽會」這項盛事，更是情有獨鍾。

為了準備好「迎王賽會」，孫太太在過去幾個月裡，投入了大量的精力和財力。她不僅購買了大量的香燭、紙錢，還聘請了多位名師，為她設計了多套精美的服裝。她還特地從外地運來了一些稀有的古玩、字畫，準備在「迎王賽會」那天，與大家分享。

「迎王賽會」那天，孫太太將身著華麗的傳統服飾，手執香爐，帶領著她的家人和親友，前往廟宇舉行儀式。屆時，她將與大家一同祈福，祈求家鄉平安，萬事如意。

二九三：氣短

「氣短」，是許多人都會遇到的問題。它不僅會讓人感到不適，還可能會影響到人的健康。因此，了解「氣短」的成因和預防方法，對於每個人都至關重要。

「氣短」的成因有很多，可能是由於身體虛弱、氣血不足，也可能是由於某些疾病引起的。例如，心臟病、肺病、哮喘等，都可能會導致「氣短」的發生。

為了預防「氣短」的發生，我們應該注意保持良好的生活習慣。這包括：均衡飲食、適量運動、充足睡眠等。此外，我們還應該定期進行身體檢查，以便及時發現和治療潛在的疾病。

二五五：到醫院檢驗

「到醫院檢驗」，是許多人在感到身體不適時會採取的行動。然而，並非所有的不適都是疾病的徵兆，有時它們可能是由於一些簡單的原因引起的。

在決定前往醫院檢驗之前，我們應該先嘗試一些簡單的方法來緩解不適。例如，休息、多喝水、吃清淡的食物等。如果這些方法無效，或者不適症狀持續加重，那麼我們就應該考慮前往醫院檢驗。

在醫院檢驗時，我們應該向醫生詳細描述自己的症狀，並提供相關的病史信息。這將有助於醫生做出準確的診斷，並制定合適的治療方案。

記日經生

編譯：壽子田文

「生」，是生命的開始，也是希望的源泉。每個人都希望自己的生命能夠充滿意義和價值。然而，生命的道路往往充滿了坎坷和挑戰，我們需要不斷地努力和奮鬥，才能克服困難，實現自己的理想。

在面對困難和挑戰時，我們應該保持堅韌不拔的精神，勇往直前。我們應該相信自己的能力，相信自己的未來。我們應該不斷地學習和成長，不斷地充實自己，為實現自己的理想做好準備。

生命是一場旅程，而不是一個目的地。我們應該享受旅程中的每一刻，感受生活的美好。我們應該珍惜身邊的人，愛惜自己的身體。我們應該以積極向上的態度面對生活，讓自己的生命充滿陽光和活力。

一七三：手假情真

「手假情真」，這是一個讓人感到矛盾和困惑的詞語。它通常用來形容那些表面上表現得很熱情，但實際上卻別有用心的人。

在現實生活中，我們經常會遇到這樣的人。他們可能會在公共場合表現得很大方、很慷慨，但私底下卻是一個自私自利、心懷鬼胎的人。這種人往往會利用別人的信任和善意，達到自己的目的。

為了避免被「手假情真」的人所欺騙，我們應該學會察言觀色，學會分辨真偽。我們應該在與人交往時保持警惕，不要輕易相信別人的話。我們應該在關鍵時刻保護好自己的利益，不要讓別人有機可乘。

一七三：女兒聲音

「女兒聲音」，是許多父母最聽不慣的聲音。它通常指的是那些叛逆、任性、不聽話的孩子所發出的聲音。

在許多家庭中，父母與子女之間的關係都處於一種緊張的狀態。父母希望孩子能夠聽話、懂事，但孩子卻總是反其道而行之。這種矛盾和衝突往往會導致家庭關係的破裂，給父母和孩子都帶來了巨大的痛苦。

為了改善家庭關係，父母應該學會理解孩子，學會尊重孩子的隱私。我們應該與孩子進行平等的溝通，傾聽他們的想法和感受。我們應該在關鍵時刻給予孩子正確的引導，幫助他們樹立正確的世界觀和價值觀。

一七三：手假情真

編譯：壽子田文

「手假情真」，這是一個讓人感到矛盾和困惑的詞語。它通常用來形容那些表面上表現得很熱情，但實際上卻別有用心的人。

在現實生活中，我們經常會遇到這樣的人。他們可能會在公共場合表現得很大方、很慷慨，但私底下卻是一個自私自利、心懷鬼胎的人。這種人往往會利用別人的信任和善意，達到自己的目的。

為了避免被「手假情真」的人所欺騙，我們應該學會察言觀色，學會分辨真偽。我們應該在與人交往時保持警惕，不要輕易相信別人的話。我們應該在關鍵時刻保護好自己的利益，不要讓別人有機可乘。

一七三：女兒聲音

「女兒聲音」，是許多父母最聽不慣的聲音。它通常指的是那些叛逆、任性、不聽話的孩子所發出的聲音。

在許多家庭中，父母與子女之間的關係都處於一種緊張的狀態。父母希望孩子能夠聽話、懂事，但孩子卻總是反其道而行之。這種矛盾和衝突往往會導致家庭關係的破裂，給父母和孩子都帶來了巨大的痛苦。

為了改善家庭關係，父母應該學會理解孩子，學會尊重孩子的隱私。我們應該與孩子進行平等的溝通，傾聽他們的想法和感受。我們應該在關鍵時刻給予孩子正確的引導，幫助他們樹立正確的世界觀和價值觀。

一七三：手假情真

「手假情真」，這是一個讓人感到矛盾和困惑的詞語。它通常用來形容那些表面上表現得很熱情，但實際上卻別有用心的人。

在現實生活中，我們經常會遇到這樣的人。他們可能會在公共場合表現得很大方、很慷慨，但私底下卻是一個自私自利、心懷鬼胎的人。這種人往往會利用別人的信任和善意，達到自己的目的。

為了避免被「手假情真」的人所欺騙，我們應該學會察言觀色，學會分辨真偽。我們應該在與人交往時保持警惕，不要輕易相信別人的話。我們應該在關鍵時刻保護好自己的利益，不要讓別人有機可乘。

一七三：手假情真

編譯：壽子田文

「手假情真」，這是一個讓人感到矛盾和困惑的詞語。它通常用來形容那些表面上表現得很熱情，但實際上卻別有用心的人。

在現實生活中，我們經常會遇到這樣的人。他們可能會在公共場合表現得很大方、很慷慨，但私底下卻是一個自私自利、心懷鬼胎的人。這種人往往會利用別人的信任和善意，達到自己的目的。

為了避免被「手假情真」的人所欺騙，我們應該學會察言觀色，學會分辨真偽。我們應該在與人交往時保持警惕，不要輕易相信別人的話。我們應該在關鍵時刻保護好自己的利益，不要讓別人有機可乘。

一七三：女兒聲音

「女兒聲音」，是許多父母最聽不慣的聲音。它通常指的是那些叛逆、任性、不聽話的孩子所發出的聲音。

在許多家庭中，父母與子女之間的關係都處於一種緊張的狀態。父母希望孩子能夠聽話、懂事，但孩子卻總是反其道而行之。這種矛盾和衝突往往會導致家庭關係的破裂，給父母和孩子都帶來了巨大的痛苦。

為了改善家庭關係，父母應該學會理解孩子，學會尊重孩子的隱私。我們應該與孩子進行平等的溝通，傾聽他們的想法和感受。我們應該在關鍵時刻給予孩子正確的引導，幫助他們樹立正確的世界觀和價值觀。

一七三：手假情真

「手假情真」，這是一個讓人感到矛盾和困惑的詞語。它通常用來形容那些表面上表現得很熱情，但實際上卻別有用心的人。

在現實生活中，我們經常會遇到這樣的人。他們可能會在公共場合表現得很大方、很慷慨，但私底下卻是一個自私自利、心懷鬼胎的人。這種人往往會利用別人的信任和善意，達到自己的目的。

為了避免被「手假情真」的人所欺騙，我們應該學會察言觀色，學會分辨真偽。我們應該在與人交往時保持警惕，不要輕易相信別人的話。我們應該在關鍵時刻保護好自己的利益，不要讓別人有機可乘。

一七三：手假情真

編譯：壽子田文

「手假情真」，這是一個讓人感到矛盾和困惑的詞語。它通常用來形容那些表面上表現得很熱情，但實際上卻別有用心的人。

在現實生活中，我們經常會遇到這樣的人。他們可能會在公共場合表現得很大方、很慷慨，但私底下卻是一個自私自利、心懷鬼胎的人。這種人往往會利用別人的信任和善意，達到自己的目的。

為了避免被「手假情真」的人所欺騙，我們應該學會察言觀色，學會分辨真偽。我們應該在與人交往時保持警惕，不要輕易相信別人的話。我們應該在關鍵時刻保護好自己的利益，不要讓別人有機可乘。

一七三：女兒聲音

「女兒聲音」，是許多父母最聽不慣的聲音。它通常指的是那些叛逆、任性、不聽話的孩子所發出的聲音。

在許多家庭中，父母與子女之間的關係都處於一種緊張的狀態。父母希望孩子能夠聽話、懂事，但孩子卻總是反其道而行之。這種矛盾和衝突往往會導致家庭關係的破裂，給父母和孩子都帶來了巨大的痛苦。

為了改善家庭關係，父母應該學會理解孩子，學會尊重孩子的隱私。我們應該與孩子進行平等的溝通，傾聽他們的想法和感受。我們應該在關鍵時刻給予孩子正確的引導，幫助他們樹立正確的世界觀和價值觀。

一七三：手假情真

「手假情真」，這是一個讓人感到矛盾和困惑的詞語。它通常用來形容那些表面上表現得很熱情，但實際上卻別有用心的人。

在現實生活中，我們經常會遇到這樣的人。他們可能會在公共場合表現得很大方、很慷慨，但私底下卻是一個自私自利、心懷鬼胎的人。這種人往往會利用別人的信任和善意，達到自己的目的。

為了避免被「手假情真」的人所欺騙，我們應該學會察言觀色，學會分辨真偽。我們應該在與人交往時保持警惕，不要輕易相信別人的話。我們應該在關鍵時刻保護好自己的利益，不要讓別人有機可乘。

一七三：手假情真

編譯：壽子田文

「手假情真」，這是一個讓人感到矛盾和困惑的詞語。它通常用來形容那些表面上表現得很熱情，但實際上卻別有用心的人。

在現實生活中，我們經常會遇到這樣的人。他們可能會在公共場合表現得很大方、很慷慨，但私底下卻是一個自私自利、心懷鬼胎的人。這種人往往會利用別人的信任和善意，達到自己的目的。

為了避免被「手假情真」的人所欺騙，我們應該學會察言觀色，學會分辨真偽。我們應該在與人交往時保持警惕，不要輕易相信別人的話。我們應該在關鍵時刻保護好自己的利益，不要讓別人有機可乘。

一七三：女兒聲音

「女兒聲音」，是許多父母最聽不慣的聲音。它通常指的是那些叛逆、任性、不聽話的孩子所發出的聲音。

在許多家庭中，父母與子女之間的關係都處於一種緊張的狀態。父母希望孩子能夠聽話、懂事，但孩子卻總是反其道而行之。這種矛盾和衝突往往會導致家庭關係的破裂，給父母和孩子都帶來了巨大的痛苦。

為了改善家庭關係，父母應該學會理解孩子，學會尊重孩子的隱私。我們應該與孩子進行平等的溝通，傾聽他們的想法和感受。我們應該在關鍵時刻給予孩子正確的引導，幫助他們樹立正確的世界觀和價值觀。

一七三：手假情真

「手假情真」，這是一個讓人感到矛盾和困惑的詞語。它通常用來形容那些表面上表現得很熱情，但實際上卻別有用心的人。

在現實生活中，我們經常會遇到這樣的人。他們可能會在公共場合表現得很大方、很慷慨，但私底下卻是一個自私自利、心懷鬼胎的人。這種人往往會利用別人的信任和善意，達到自己的目的。

為了避免被「手假情真」的人所欺騙，我們應該學會察言觀色，學會分辨真偽。我們應該在與人交往時保持警惕，不要輕易相信別人的話。我們應該在關鍵時刻保護好自己的利益，不要讓別人有機可乘。

文雅而有規矩的遊戲

古人行酒令

今多引數自詩詞歌賦

參加者必須有文化修養

「古人行酒令」，是中國傳統文化中的一種重要組成部分。它不僅是一種娛樂活動，更是一種文化修養的體現。在過去，人們在宴會上經常會舉行酒令遊戲，這不僅可以增進彼此的了解，還可以展現個人的才華。

然而，隨著時代的變遷，這種傳統文化已經逐漸淡出了人們的視野。為了弘揚和傳承這一文化，我們需要重新認識和重視「古人行酒令」。

參加酒令遊戲的人必須具備一定的文化修養。他們應該熟悉中國古典文學、歷史、地理等知識，並能夠靈活運用這些知識來創作酒令。只有這樣，才能在遊戲中展現出真正的才華和風采。

細菌性心內膜炎

病情急性發作有生命危險之虞

長期自行注射毒品引發

「細菌性心內膜炎」是一種嚴重的疾病，它是由細菌感染引起的。如果病情急性發作，可能會危及生命。這種疾病通常是由於長期自行注射毒品引起的，因為毒品會破壞心臟的瓣膜，導致細菌容易侵入心臟。

為了預防「細菌性心內膜炎」的發生，我們應該遠離毒品，並養成健康的 lifestyle。如果我們已經感染了這種疾病，我們應該及時就醫，接受專業的治療。只有這樣，才能保住我們的生命，恢復健康。

文苑

數息痛恨於桓靈

以侯夫人觀人風者

「數息痛恨於桓靈」，這是一句古語，它表達了人們對桓靈兩帝統治期間的痛恨。桓靈兩帝在位期間，國家政治腐敗，民生凋敝，給人民帶來了巨大的痛苦。

「以侯夫人觀人風者」，這是一句古語，它表達了侯夫人對人風的觀察。侯夫人是一個非常有才華和見識的女人，她能夠從人風中看出國家的興衰和社會的動向。

這兩句古語都反映了古人的智慧和才華，也反映了他們對社會現實的深刻洞察。我們應該學習古人的這種精神，並將其應用到我們的生活中去。

電子時代邁進光子時代

美國已興建最大激光器

科學家預測：下個世紀，人類將進入「光子時代」

「電子時代邁進光子時代」，這是一個讓人感到興奮和期待的話題。隨著科學技術的不斷進步，我們已經開始進入「光子時代」了。在「光子時代」，光子將成為信息傳輸的主要載體，這將大大提高信息傳輸的速度和效率。

美國已經興建了全球最大的激光器，這標誌著我們在「光子時代」的探索邁出了重要的一步。科學家們預測，在下個世紀，人類將全面進入「光子時代」，這將對我們的社會和生活產生深遠的影響。

我們應該積極擁抱這個時代，並不斷地學習和探索，為實現「光子時代」的夢想而努力奮鬥。

爾貝諾老

折三波一遇遭生一

明發學科子兒發啓

「爾貝諾老」，這是一個讓人感到好奇和神秘的詞語。它通常用來形容那些年紀很大但依然充滿活力和好奇心的人。這些人往往具有豐富的人生經驗和深刻的洞察力，他們是我們社會的寶貴財富。

「折三波一遇遭生一」，這是一句古語，它表達了人們對命運的無奈和感慨。在現實生活中，我們經常會遇到一些意想不到的事情，這些事情可能會改變我們的命運。我們應該學會接受命運，並努力在逆境中尋找機會。

「明發學科子兒發啓」，這是一句古語，它表達了人們對知識的渴望和追求。只有不斷地學習和探索，我們才能不斷地成長和進步。我們應該重視知識的學習，並將其應用到我們的生活中去。

務服坊街

數息痛恨於桓靈

以侯夫人觀人風者

「務服坊街」，這是一個讓人感到熟悉和親切的地名。它位於中國的一個古老城市，這裡有著悠久的歷史和豐富的文化底蘊。在「務服坊街」，你可以感受到濃厚的古風情調，並欣賞到精美的傳統建築。

「數息痛恨於桓靈」，這是一句古語，它表達了人們對桓靈兩帝統治期間的痛恨。桓靈兩帝在位期間，國家政治腐敗，民生凋敝，給人民帶來了巨大的痛苦。

「以侯夫人觀人風者」，這是一句古語，它表達了侯夫人對人風的觀察。侯夫人是一個非常有才華和見識的女人，她能夠從人風中看出國家的興衰和社會的動向。

消除黑眼圈

美容

「消除黑眼圈」，這是許多人都會遇到的問題。它不僅會讓人感到不適，還可能會影響到人的外貌。為了消除黑眼圈，我們應該注意保持良好的生活習慣，並採取一些有效的護理措施。

「美容」，這是一個讓人感到美麗和自信的詞語。它通常指的是通過各種手段來改善人的外貌，使其更加美麗和吸引人。美容不僅可以增強人的自信心，還可以延緩衰老的過程。

我們應該重視美容，並將其作為生活的一部分。我們應該學習一些美容知識，並將其應用到我們的生活中去。只有這樣，我們才能擁有美麗的外貌，並展現出最好的自己。

[illegible]

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
 新到大幫 秘魯綠豆
 優質發芽
 電話: (604) 684-0965
 430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

魚王金魚平通全國
 金魚半價魚蝦買二送一。廣大特價
 四呎90加倫大缸\$259全套10
 至33呎每加倫只賣1元748呎
 寧定街保羅平多買有價請2532633

汽車出讓
 七八年 HONDA CIVIC
 六門自動。開價
 一萬六千五百
 或五
 251-3728

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

專營：正地道藥材。成藥補酒。京菓海味什貨。花旗參。
 花旗參糖。種類繁多。中藥配方。代寄各地郵包。

今期特價品：

靚紅棗每磅\$99¢ 靚黑棗每磅\$99¢
 清補涼每包\$69¢ 菊花晶每合\$69¢
 正河南淮山角每磅\$4.50 原枝防黨參每磅\$4.75
 經銷少林風濕跌打膏。正骨精。少林藥酒。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56
 列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

每週特價 August 15 - August 27

Straw mushroom soy 750g
"Pearl River bridge"

珠江鮮菇老抽
 每支0.79¢

Sweetened vinegar 6.6lbs.
"Pearl River"

珠江堤庄甜醋
 每埕\$4.99

Peanut oil (F.Y.L.)
"Rooster" 53 oz.

富源隆生油
 每支\$4.99

Taro in sweetened coconut
Mike "Cock" 420g.

雞嘜芋頭椰奶糖水
 每罐0.85¢

Canned waterchestnut "Kings"

皇帝牌原個馬蹄
 每罐0.89¢

"Wieuh"
Instant rice noodle

維力米粉
 每合\$7.89

Almond cakes "PRB" (24 oz.)

中山珠江杏仁餅
 \$2.49

Scott dispenser napkins.
(500 sheets.)

史葛紙巾
 \$1.89

11 oz. Sesame oil
"Rooster" (FYL)

富源隆雄雞蔴油
 \$1.65

威岸建築

舊屋變新屋，「買地或起屋」，

溫威岸建築！

- * 圖則設計 * 加大工程
- * 房屋或栢文內外翻新
- * 承建新屋

Esso
CHEMICALSAUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

esclad vinyl siding...

外牆板

保養房屋最佳投資，既保養
 更不需再花錢油漆，
 五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM

無駁口水溜

廿年保養，實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS

雙層玻璃窗

· B.C. HYDRO 認許為最保暖
 及先進之窗門
 · 四五種窗門及安裝辦法，
 任君選擇

THERMO BREAK FRAMES

盡量減除玻璃汗水

THE esgard ROOF

屋背面，最新款式

· 十五年保養，一日起貨
 · 最新推出 ESGARD LO-SLOPE
 SHINGLES 可代替現有的石仔
 TAR & GRAVELS 屋背面，
 價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES

加封露台

· 最現代化的建設
 · 免再花錢維修露台
 · 多地方用，並提高屋價

房屋及商業樓宇內外油漆。

快！平！靚！

「免費估價」

FINANCING AVAILABLE

Member of Better Business Bureau

請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS

THE HOME IMPROVEMENT GROUP

305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.

438-5953 · 290-7728

VOLVO

PRECISION

CALL

ALAN VINER

936-4255

333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙

免費刊登售物小廣告

請電 280-1000

欲購平靚貨品請閱本報

逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9

行政部電話: (604) 273-1571

歡迎刊登付費商業圖片廣告



新新

珠寶金行

溫哥華福街547號

TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

大減價

● 名貴鑽石特價出售 ●

重量	售價	品質
1.01 卡	\$1,100	V, I1
1.00	\$2,000	K, I1
1.04	\$2,500	K, I1
1.16	\$2,800	G, I2
1.23	\$3,360	I, I1
1.02	\$5,100	J, VVS1
1.01	\$5,500	I, VVS2
0.71	\$1,950	K, VVS2
0.58	\$1,870	J, IF
1.30 (壹對)	\$2,300	I, I1
0.67 (壹對)	\$1,980	DE, VVS

尚有其他鑽石及名貴首飾特價出售
 寶石鑑定師即時為你詳細解釋
 鑽石品質和價值的關係

寶光珠寶金行

Po Kwong Jewellery Co. Ltd.

開業十二週年紀念

酬賓大特價

所有鑽石、玉器、紅藍寶石、養珠、金銀首飾：

半價 至七折

另有鑽石大平賣，每卡只售\$1199元

足金時價計算，歡迎僑胞

舊金換新金

溫哥華華埠片打東街129號 電話：681-0334



北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄 去蒂冬菇 每包 \$12

半磅庄 帶子乾 每包 \$4.50

半磅庄 金針菜 每包 0.80¢

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
 免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604) 685-2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張。
歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。
本年九月前截止。

本地精裝 頂好冷凍點心

頂好出品 出品頂好

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

432-7835
HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗窗

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各生結熱出各式
款日婚辣爐西
中蛋禮蛋麵餅
餅糕餅撻飽餅
無各界精美粥早
任惠小麵午
歡迎顧菜飯餐

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試
新出品 炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

2. 實木中門牌
5. 實木中門牌
5. 實木中門牌
7. 實木中門牌
2. 實木中門牌
6. 實木中門牌
8. 實木中門牌
5. 實木中門牌

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時
送5" X 7"一張 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

金寶貝
一小時沖印

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無僑特著任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
助

幸運新娘

全新香港運到新娘白紗
伴娘服、中國裙褂、旗袍、
婚紗、禮服、租相、相宜、
預約電話：298-3977
303, 223 Keefer Street
VANCOUVER, B.C.

水泥路面
友聯水泥建築公司

水前車各大政免
泥後房式小府費
門路花道園工牌估
面園路牆程照價

電話：251-5628

屋頂工程
有成屋頂工程公司

屋屋水露大政免
專頂頂洞台小府費
門翻補安維工牌估
新漏裝修程照價

電話：255-3512

聯合鋁鐵工程公司
專做
防盜窗花
各式圍欄
樓梯扶手
各類燒焊

電話：255-3512
251-5628
免費估價，價錢特平。

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.

雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售

24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E. HASTINGS

煒華電器
政府牌照
商電防通防各安免
業器監話火健裝費
住宅工警設電修估
宅程維維器理價

253-8082 周生

明賢裝修工程
承做內各工快 254-8063
建木外項程便 明洽
泥泥油大 255-3917
修色包小 費洽

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傅呼機 645-9966

**商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎**

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

防防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司：681-5704
傳呼機：645-3650

**專通渠道
日夜服務**

專電商水漏水電器
門動業管水管爐器
工通住阻散更修安
具住宅塞急換理裝

電話：254-1176
或 434-2082 余先生

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價

253-3298 呼機 645-4309

威文建築設計裝修
內車瓷承舊廚土內免
專外房磚建換廚間油估
門翻露鋪新換間間油估
新台砌屋新所格漆價

電話：321-8460

加華建築裝修
各園油水砌鐵各
項藝漆泥磚網式
裝工木路砌籬圍
修程工面石芭牆

電話：255-6889 254-3409

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016

廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
政府註冊

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅

請電：255-9837 余洽

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦片
雙層玻璃窗 土庫開闢 水電工程

VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962 876-1251

KIT WONG 建築
翻土水砌鋁各
新庫坭磚鐵式
改裝路結欄圍
建修面石桿牆

五時後：
873-9361

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.
門市部開張，在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所、和它的存貨大平賣。
由30%至50%OFF 或減價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣。
暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。

電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

宏利屋頂建築公司
專屋屋水水浴露外大均免
門頂頂洞喉室台牆小有費估
：翻補護修瓷維膠工保估
新漏理理磚修板程證價

電話：251-2895

行寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 烘櫃
乾洗衣機 微波爐

電話：321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意

電話：254-2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

榮昌裝修公司
政府油車土廚水電前凡水
府漆房庫機器業仔現
牌虎露改廚更按住小路
照牌虎露改廚更按住小路
照牌虎露改廚更按住小路

電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

植楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828

磚牆油屋廚水車土櫃商換
石芭漆頂推電房庫文就建
水路泥水廁裝露介住餐改
泥面磚洞所修台格宅館建

濠建築工程公司
政府瓦房陽鋁水廚大免
府業仔屋台窗電房小費估
牌住水改車油裝廚工估
照宅洞建房漆修所程價

電話：876-4594 or 872-5877

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免大電水磚瓷內土房商
估小動電牆磚鋪外土庫屋
價修渠修漆內土庫屋修

彭鴻記裝飾
電話：874-5915

工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免大電水磚瓷內土房商
估小動電牆磚鋪外土庫屋
價修渠修漆內土庫屋修



精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家: 876-6513



HEATHER COOKE
住家 681-6938
Pager 645-6813



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會堂
Pager 645-5368
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888



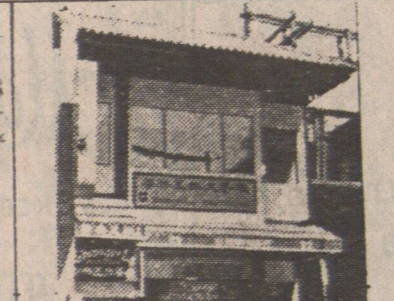
3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
• \$125,000 上2房下2房
50x109 黃光照 645-3232



6954 E. BROADWAY BBY
地 61x140 5房 • 全新 • 有
車 • 共 4200 呎 \$218,000
黃光照 H. COOKE 645-3232



248-250 E. 24TH AVE 48.9x73.3
1,200 平方呎 • 三單位入
息 • 每月可收 1,200 • 近
巴士學校 • 叫價 \$149,000
林麗儀 645-4559, 688-7888



1005 E. BROADWAY 14 租屋 •
66x122 22年新 8% NET RETURN
開價 \$575,000 林麗儀 688
7888



41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4 層約 3 萬呎 • 現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000 • 梁寶琴 688-7888



5140 E. W. B. B. C. \$215,000
38x120 • 上四房 • 土庫完成
兩房 • 黃光照 • 黃會堂 688-7888



128 S. GROSVENOR • 二年新 •
上三房下二房單元屋主離埠
急讓 • 蘇雪敏 • 黃會堂 •
688 • 7888



128 EAST 58TH AVE. VAN.
40年兩睡房屋 • 土庫完成
地 34x117
黃會堂 645 • 5368



2323 E. 38 AVE. VAN.
地 44x124 3睡房2廁2廚
\$139,000 急賣 • 黃光照 •
645 • 3232



4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.
四年新 • 兩商業舖位 • 月入三
千三百 • 繁旺地區近 METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴 • 黃會堂 688-7888



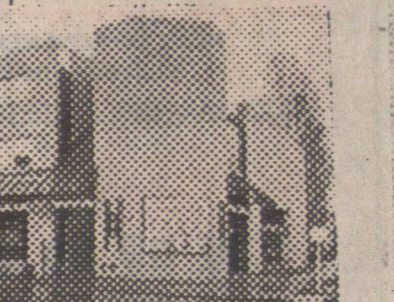
3228 E. GEORGIA 上兩房下兩房二廁
• 翻新地 • 地 33x107.5 保養一流 •
屋主急讓 叫價 \$99,000 • 可連價 •
林麗儀 688-7888 梁寶琴 688-7888



875 RUPERT ST. VAN. \$155,000
41x107 • 三房樓上 • 6年
新 • 林麗儀 • 黃光照 •



2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓 • 四個
零售舖位 • 另戲院 • 二樓三樓寫字樓 •
另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000.
TRIPLE NET 年 收入 • 開價 \$3800,000.
梁寶琴 688-7888



1929 PARIRRIE AVE. PORT COQUITLAM • 溫哥
華特式屋 • 33x122 樓上3房 • 樓下2房
兩房2廁 • 雙車房 黃光照 645 • 3232



3333 GODWIN AVE. BBY.
53x112 樓上三房 • 樓下一
房 • \$119,000
黃會堂 • 梁寶琴 688-7888



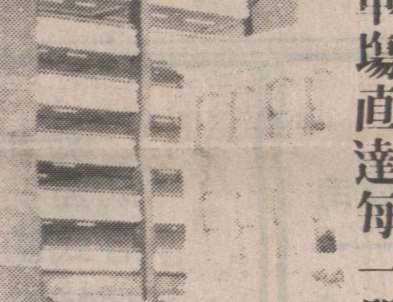
248-230 JACKSON AVE. \$319,000
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000
517 E. CORDOVA ST. \$170,000
黃光照 H. COOKE 645-3232



52 E. HASTINGS • 旅店有58
間房 • 及兩大舖位 • 全部
翻新 • 一流租客 • 開價一
百一十五萬 • 梁寶琴 688-7888



4161 PENTITION VAN. 33x100
全翻新 • 樓上二房樓下一房
\$95,000
黃光照 645-3232



13579 E. 47 AVE. VAN.
地 45x154 5房3廁兩廚房
柚木地板
黃光照 H. COOKE 645-3232



7970 REIGATE RD. BBY.
• 歐式美善極度豪華大屋 •
六睡房 • 四全半浴室 • 材料
上乘 • 瓦頂 • 實用面積四千
餘呎 • 有熱水暖氣 • 音響 •
防盜及中央吸塵系統 • 蒸氣
室 • 遠近開關雙車房 • 柚木
廚櫃 • 旋轉梯 • 另有合法一
層一房獨立土庫等 • 歡迎
詢問參觀 • 林麗儀 876 • 6
513 黃光照 291 • 8777



981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上二房 • 樓下二房 (新裝
修) • 收租九百 • APT. 地 33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655



50x127 屋地 • 樓上2房 • 中層4
房 • 樓下3房 • 收入好 • 急
賣 • \$155,000 黃光照 645-3232



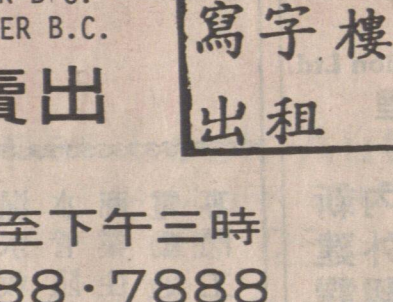
4542 IMPERIAL ST. BBY. 35年
68x128 屋街角地 共五睡房
近 METRO TOWN 黃會堂



2056 TURNER VAN 37年 •
40x113 上4 • 中1 • 下1
黃光照 645-3232



2435 KINGSWAY ST. VAN.
• 33x105.7 投資好屋地 • 有前道
40年一房一廳 • 急賣 • 開價
\$86,400 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799



24 KASLO VAN. 地 33x108
樓上3房 • 樓下3房 • 柚木
地 • 2房2廁 • \$109,000
黃光照 645 • 3232



20 WEST 20TH AVE 三租
DUPLEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888



5514 SLOCAN ST.
地大 50x116.75 上二房下二房
\$129,000 • 鍾植垣 645-6655



4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房 • 柚木地板 •
\$99,000 • 黃光照 645-3232
黃會堂 645-5368



3181 WAVERLEY AVE. KILLARNEY
高樓住宅 • 33x102.5 地 • 清
潔 900 呎二睡房一廁 • 新
油漆 • 空屋 • 可即入住 • 近中
小學 • 巴士及商業中心 (CHAM
PLAIN MALL) 有五萬五千元按揭
十萬 • 好機會 • 開價 \$88,800
請即電 • 黃長繼 291-8777 PGR 688-7888
686-7799



203 E. 46TH AVE. VAN.
• 26.45x109.9 投資好屋地 • 30多
年兩睡房一廁 • 急賣 • 開價
\$80,800 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799



3632 NAPIER. 上兩房下
一房 33x105 \$74,500.
梁寶琴 263-4949



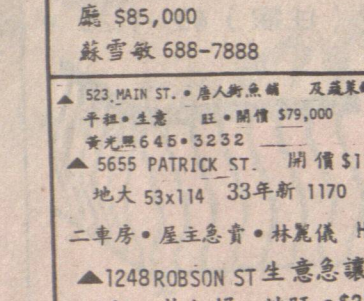
27083 FRASER HWY ALDERGROVE B.
C. 物業連餐館 (有有小計設備)
地 110x197.53 街角商業地 • 實
地 \$259,000 鍾植垣 645 • 6
655 6883 OAK ST. VAN. B.C.
三房一廳 56x125 實價 \$175,000
鍾植垣 645 • 6655



1861 E. 39TH AVE \$109,000
35x94 • 共五房 • 41年屋
城多利亞 • 黃會堂 688-7888



271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會堂 645-5368



523 MAIN ST. • 唐人街 • 及商業區
• 平租 • 生意 • 旺 • 開價 \$75,000
黃光照 645 • 3232



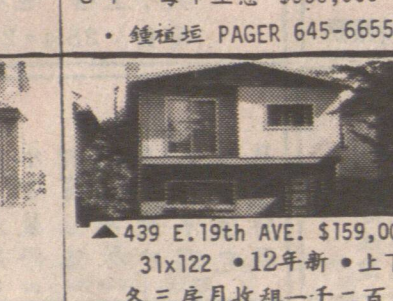
5655 PATRICK ST. 開價 \$119,900
地大 53x114 33年新 1170 方呎 •
二車房 • 屋主急賣 • 林麗儀 H. COOKE



1185-1155 W. 10TH AVE. VAN.
5年城市屋上二房二層 \$121,000
黃光照 645-3232



7955 REIGATE RD. BBY.
美善豪華三層五睡房 • 材料
上乘 • 共三層 • 完成面積 3
200 餘呎 • 土庫 1800
呎 • 黃長繼 291 • 8777



439 E. 19TH AVE. \$159,000
31x122 • 12年新 • 上下
各三房月收租一千二百 •
黃會堂 688-7888



2634 E. 7TH AVE. 38年
33x122 \$131,900 樓上
2房 • 樓下2房 • 廚廁齊 •
黃會堂 645-5368



1934 TRIUMPH 全翻新 •
減價 14 租屋 •
月收近四千元 •
價 \$353,000 有 17 萬按揭
梁寶琴 688-7888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

旺舖出租

已有數單位賣出

週末 OPEN HOUSE 下午一時至下午三時

出售或出租請電: 688-7888

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

寫字樓出租

福州海關近公佈 鼓勵外商投資 若干便利措施

【福州專訊】今天福建省福州海關公佈了「福州海關關於鼓勵外商投資若干便利措施」的規定，這些措施加強了對外商投資企業的服務工作，有利於改善福建省的投資環境。

措施中規定，凡在合同中訂明產品外銷，為履行出口合同需進口設備、生產用車輛、原材料、元器件等，不必報批，免領進口許可證。海關憑企業合同或進出口合同驗放。措施規定，凡經批准產品可在

「世界各地」一書 斬羽西在武漢 親自主持發行

【武漢專訊】是夜，武漢市享有「民間大使」之譽的斬羽西女士，昨天在武漢主持「世界各地」一書的發行。斬羽西女士是中國家喻戶曉的著名華人，一九八六年，由她製作並主持的「世界各地」電視節目在中國電視台播出。今年她將這兩個節目的全部解說詞編寫成書，由中國文學出版社出版。

斬羽西女士是武漢市江漢區人，現任武漢市外事局副局長。她主持的「世界各地」電視節目，深受觀眾喜愛。這本書的發行，將為讀者提供一個了解世界的窗口。

南通特大翻船事故 肇事人員已被懲責

【南京專訊】翻沉，造成一百零五人死亡，九人落水失蹤。這起發生在江蘇南通的特大翻船事故，經有關部門調查，肇事人員已被懲責。

這起事故發生於八月八日，當時一艘載有乘客的輪船在江蘇南通附近水域翻沉。事故造成重大人員傷亡，引起了社會的廣泛關注。經有關部門調查，肇事人員已被懲責，以儆效尤。

大陸鐵路客運擁擠困結難解

目前的旅遊旺季中，中國大陸鐵路客運擁擠的消息頻傳，其中鐵路客運擁擠當屬其一。來自大陸的有關消息說，七月中旬以來，全國鐵路客運量達每日三百二十萬人次，中國最大的火車站北京站，每日抵、離旅客三十萬，爆滿為患。隨之而來的是服務質量下降，車廂環境變劣。

看來，鐵路客運擁擠是中國的一個大難題。即使今後四十萬鐵路工人（他們原為鐵路工程兵部隊）夜以繼日地幹，即使本世紀內每年二、三千公里的鐵路建成，即使本世紀內主要幹線上鋪設上雙軌並實行電氣化，但只要大陸居民每年出門一次而往返搭火車，目前已超負荷的客運能力再增一倍也難以滿足。

斯米長部法司美 獄監市京北觀參

【北京專訊】美國司法部長斯米長，昨天參觀了北京市監獄，了解了犯人的勞動、生活和學習情況。

斯米長部長在參觀過程中，與監獄負責人進行了交流，了解了監獄的運作情況。他還參觀了犯人的勞動場所和學習場所，對中國監獄的改造工作表示讚賞。

中國公證機關 支持經濟改革

【北京專訊】中國公證機關積極支持經濟改革，為企業提供法律保障。

中國公證機關在支持經濟改革方面發揮著重要作用。通過為企業提供公證服務，確保了經濟活動的合法性和安全性，為企業的發展提供了有力的法律保障。

上海一批高校 招收自費學生

【上海專訊】復旦大學等二十二所上海高等學校今年首次招收自費生，報名至八月十日，報名者已超過兩千人。

這些學校包括復旦大學、華東師範大學、上海交通大學等。招收自費生是這些學校為了擴大招生規模、提高教學質量而採取的一項措施。報名者需要具備一定的學業水平，並繳納相應的學費。

華北地區普降大雨 部份地區旱情緩解

【北京專訊】消渴，一些地區出現旱情。華北地區普降大雨，部份地區旱情緩解。

華北地區最近普降大雨，給當地居民帶來了便利。大雨不僅緩解了旱情，還為農作物生長提供了充足的水分。然而，一些地區仍然面臨旱情，需要進一步採取措施進行抗旱。



伊藍

GRASP THE PROFIT WITH JIANGXI WORKING GLOVES

Jiangxi province is situated in East China to the South of the lower reach of the Yangtze River, and well-known for its "rich resources and land of plenty".

Jiangxi is rich in pigskin resources for producing pig leather working gloves, and has a history of twenty years to produce leather gloves.

China Light Industrial Products Imp. & Exp. Corporation Jiangxi Branch independently began to administer the business of exporting working gloves in 1981. Since then the quantity of exporting working gloves increases year by year, and we are among the best branches of whole country.

Pig leather working gloves of good workmanship made in Jiangxi, with fine and soft leather, just the right thickness, have a rather high opinion of our customers. Nowadays we can export nearly 100 kinds of gloves, including pigskin, goatskin, cowpelt, PVC impregnated, PVC fully dipped, latex, cotton gloves etc.. We always sell well our goods in Europe, North America, Australia, Japan and Hong Kong etc.

Jiangxi working gloves, registered trademark Golden Deer, excellent quality, a satisfactory variety of goods, good reputation in the world. You are always welcome to place a big order.

江西省地處華東長江下游地區，素以「物華天寶」而著稱。這裏氣候溫和，是富饒的魚米之鄉。糧多豬壯，為生產皮製勞保手套提供了豐富的豬皮資源。我省已有近二十年生產豬皮勞保手套歷史。中國輕工業品進出口公司江西省分公司於1981年開始自營出口皮製勞保手套，出口額年年增加，至1985年已列全國之冠。

江西省生產的豬皮勞保手套，皮質細而柔軟，厚薄均勻，做工精細，深受用戶好評。如今，出口的勞保手套已發展到包括豬、牛、羊、兔、膠、浸膠、乳膠、布製等近百個品種，暢銷歐洲、北美、澳大利亞、日本、香港等十個國家和地區。

江西勞保手套，註冊商標為「金鹿」，品質優良，種類齊全，名揚四海，歡迎訂購。

China National Light Industrial Products Import & Export Corporation Jiangxi Branch
中國輕工業品進出口公司江西省分公司
Address: Foreign Trade Building, Zhongqian Road, Nanchang, China.
地址：中國南昌市站前西路外貿大樓
電話：Telephone: 68568 電報：Cable: 7177 NANCHANG 南昌
電傳：Telex: 95048 JXIE CN

中國醫藥保健品進出口公司天津分公司

CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH

PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION TIANJIN BRANCH

經營範圍：

出口：中藥材、中成藥、藥酒、保健品、醫藥原料、激素原料、中間體及成品、醫藥製劑、醫療器材、醫用敷料。

進口：南藥、原料藥、成藥、醫料器械。

BUSINESS SCOPE:

EXPORT: Crude Medicines, Patent Medicines, Medicated Liquor, Health Products, Pharmaceuticals, Hormone Raw Material, Intermediates & Products, Pharmaceutical Preparations, Medical Instruments & Supplies, Surgical Dressings.

IMPORT: Crude Drugs, Pharmaceuticals, Medicines, Medical Instruments.

地址：天津市解放路256號 電話：317444 電傳：23321 TJMHC CN

電報掛號：MEHECO TIANJIN 傳真：312144

Address: 256 Jie Fang Road, Tianjin Telephone: 317444

Telex: 23321 TJMHC CN Cable: MEHECO TIANJIN Fax: 312144

加拿大代表處

720 Spadina Avenue, Suite 310
Toronto, Ontario Canada M5S 2T9
Telephone (416) 922-2666

持政府
牌照
專門修理及按
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐三百廿
元，免費
上門估價。

曹振興

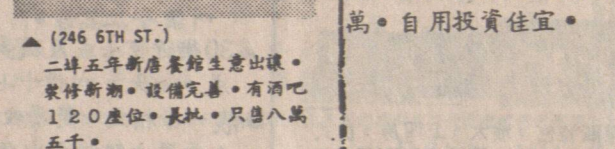
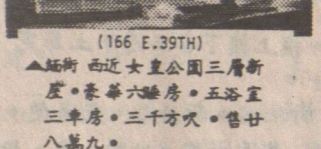
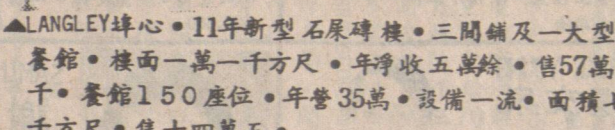
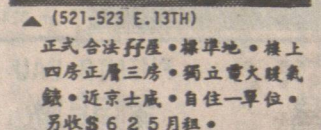
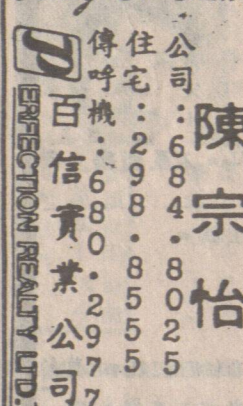
專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
櫃，大小牛奶肉食瓜果
櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

三二七一五一（英語）
三二一七二〇（華語）

專上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電：英語 251-2301 政府牌照
話：英語 251-4881 平本行

修理 電爐 乾洗衣機
買賣 冰箱 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 879•2925
夜 434•1272



電話：687・8332

#1 Outdoor

物房 Chlorophyllin

業屋醫牛汽房

房車音藥買收

牧員責

祖買 燕 炫

無 愧

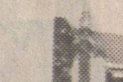
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

投資及裝修。實業區、11大房、好入息、只售
249.1萬。地大 33x127。叫
三十一萬。地大 48呎。七年新屋。地大 33x127。叫
\$189,900。烈治文山兩睡房栢文 (APPLE GREENE
PARC) 適合退休夫婦。安舒生活。
開價 \$83,900 盡快決定。
6081 MARINE DRIVE。七年新。三睡房。有土
庫。減價十一萬。
2843 WOODLAND DRIVE。投資者佳音。正兩房
兩睡房。頂層可作兩房。土庫完成三睡房 (已租
房) 只售 \$115,000。
1044 號 12 呎。好入息。地大 31x130。
\$116,900
19325 GARDEN DR. 日屋。只售三萬五。又平又靚示範單位。溫哥華東
區。2250 OXFORD ST. 只售三萬五。又平又靚示範單位。溫哥華東
區。KITSILANO 兩睡房栢文主人房套房及洗衣
房。減售 \$136,500。業主急售。請速價。

傳呼667·0071 公司434·
EDDIE SHIU

EDDIE SHIS





▲近菲沙街交通方便。
士德古牆。上層二房半
土庫二房一廳。只售十一萬五。

▲七百多尺一廳座紅文。
交通方便。近商場。

▲51x104地。京士
乃磨街。上層三座
庫二房一廳。十三萬

▲三層城市屋三睡房
土庫。價七萬九。

▲大兩房紅文。近購
場及ALRT。只售七
萬。

420-1851 胡鶴洲

水: 420-4962 **KEN WU**
 直接中英傳呼: 667-3989
 31033

▲五年新大屋 • \$229,000.

▲三房一廳大屋 • \$109,000

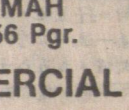
▲士嘉堡區 十六號之五
 大屋 \$199,000

馬 GROUP

 偉俊
West Coast Realty
986-9321
Office

DON MAH
686-1156 Pgr.

**COMMERCIAL AND RESIDENTIAL
INVESTMENTS AND
BUSINESS OPPORTUNITIES**



休志小 公司 434-1431
2837 KINGSWAY

MIGUEL TURCO
住宅: 435-4423
★精通國粵語★
公司 434-1431
中文傳呼機 645-8912

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive

公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

▲東區瓦頂新屋。座北向南。33呎闊。面積二千七百呎。近六福處。兩壁爐。兩浴室。近交通學校。售十九萬餘。有價讓。

▲複式。樓宇新。面積4368平方呎。八房。五廁。五套房。四大廚房。光線充足。適合。高尚大廈。開價廿二萬四千。

▲鄰近大屋適合大家庭。座北向南。地43.5708上層四房兩廳一廁。完成土庫三房一大廚房。樓好。共兩浴室。有單房。近 STEVEN 學校及巴士。開價十三萬餘。

▲三層兩房兩廁。保養實低。近商場巴士及學校。業主急賣。只售五萬一千九。只需數千元首期。你就可以擁有兩房兩廁。機會難逢。莫勿錯過。

及衣服店・交通繁忙・東主
經營六年・每年生意四十萬

東主別業。適合家庭經營。
固定顧客。忠實。歡迎還價

▲餐館位於 (HOPE, B.C.) 12 Q 座位。有冷氣。有唐
館設備。開價 \$99,000

▲餐館 (溫哥華市中心) 80 座位。位於 ARMY & NA
公司附近。東主經營 18 年。有牌照。東主退休。
還價。開價 \$55,000

▲冷房製造設備出售。東主退休。開價 \$40,000 實
收。教授。

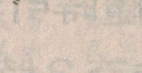
▲魚廠。價包括貨倉樓宇 (二萬四千尺)。商業魚池
。有 隨 牌照。商業。設備及租約改良。可收得
\$40,000。存貨 \$35,000 開價 \$3,250,000

▲12 組扣工 (溫哥華東區)。五年新。五組兩睡房
7 組一睡房。16 個地下停車位。六組有火爐。電

ALLAN CHENG



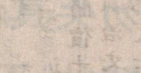
公司: 434-1431
住家: 875-0838
中文傳呼機 545-46658



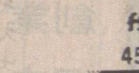
▲ 八萬餘 急售
三房靚屋・高土庫・
保養良好
2076 TURNER 近
NANAIMO & HASTING



▲ 四萬餘
一房一廳柏文・西人
業主搬頭・首價・
窗簾樣樣齊

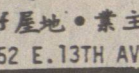


▲ 減價 \$89,900
正屋四房・土庫兩房分組
仔屋地・業主急賣・
452 E.13TH AVE.



\$105,000
▲ 30餘年新靚屋・高土庫
四睡房・地大 33x122
3129 BFNFW

NO.122-440 E.5TH AV.
▲ MAIN 夾 53TH AVE.
31年新靚屋・硬木地
庫全部完成分組・近
請電詳情。



▲ 4008-4010 DOMINION
6年新合法孖屋・6
地・開價 \$269,000

住宅: 433-7888
傳真: 680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲27街近乃磨街。25年新。樓上三房兩
 33呎地。十二萬九千。
 ▲六街近蘇菲街。樓單地。全部翻新。
 內部像新屋一樣。十三萬九千。
 ▲靚新屋。歐洲建築師建造。上等材料
 手工包你話好。四萬九千。樓單地。六
 街近吉靈街。十八萬。
 ▲近域多利街靚屋。樓上樓下全部完成
 括文區。街角地段。有機會賺錢。叫
 價十一萬七千。
 ▲三層大廈。樓上三房一廁所。正廳
 兩房兩廳廚廁齊。土庫一房一廳可
 出租。近京士威。十二萬五千。
 ▲東區新屋數間。開價十四萬九千至
 十八萬七千。上等材料。手工一流。
 樓上樓下全部完成。舊屋換新屋
 或現銀交易。一律歡迎。
 ▲16街近菲沙街。樓上樓下三房一
 廳。月租千餘。開價十三萬七千。
 ▲近菲沙街橋單地。樓上二房二廳。
 三房一廳可出租。乾淨美觀。
 開價十萬零七千。
 ▲東區屋主自建十年新屋。材料手工
 你話好。41呎地。樓上實用面積一
 五百呎。開價十九萬二千。
 生意出賣
 ▲素里區唐人餐室。日做二百五十。
 生意日日上升。開價三萬五。

▲賣屋注意
 閣下如有屋賣。本人會為你免費
 估價及解答任何疑問。並將盡全
 力以在最短時間內為你用最高價將屋
 賣出。在服務週到。保證滿意。
 ▲見屋交款或收買實地地或舊屋
 建築師高價收購隨時來電指約。

SUPREMACY • 霸权主义 • 霸权

SUCCESS IN
BETTER RATES BET

▲SURREY 埠。興旺咖啡店。生意
佳。適合夫婦經營。店主因家
事回港急售。

▲LANDER 埠心。唐屋餐館。設備
齊全。萬餘元有商量。

▲繁盛。ROBSON ST 大街三文治快
餐店。可改做其它用途。祇售
萬餘元。抵買。

▲SURREY 埠。大街 DONUT 咖啡店
生意潛力佳。離國急售隨時可
看。

▲雲西二街工業區一百座位自助
快餐店。有酒牌。生意穩定。
歡迎查詢。

▲雲西 MARPOLE 區全酒牌。裝修
雅緻。祇售十二萬元。

▲雲東非沙街 5116 元。清餅燒
鵝店。租平。日營約三百元。
隨時約看。

▲市中心商業大廈自助快餐店。
生意穩定時間好。容易管理。
日營過千。隨時約看。

▲雲西 OAKRIDGE 寬大磚屋。三睡
房。主人有套房另有書房或客
房。面積約一千七百呎。土庫
完成二房一廳。地大 63x122。
祇售三十四萬九千。

●代理 ICBG 汽
梳及牌照各種手

●代理房屋。傢俬
醫藥。

●代理商業樓宇
及生意保險。

歡迎來電詢問

保證滿意 電話：687-8899

CE 代理置業投資

電話：(02) 233-1111
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

*代業主管理商業樓宇
栢文·房屋各種物業
代收租金·經驗豐富
專業水準·
手續費廉 歡迎查詢·

寫字樓出租

有兩間辦公室面向奇化
街設有地氈及各種設備
包水電費用光猛又乾淨
才月租 \$ 325

地址：301·145 號
奇化街 電話 687·8899

亦英

事實業熱梳

實事實實葉燕梳

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當。

電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
承接大小工程
，煤氣水喉，
，服務妥當。

價格克己
保證滿意

煤氣
電話：939
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐三百廿
元，免費
上門估價。

何仲生



 ROY LEUNG		 DENYS KWAN	
ROYSON REALTY LTD. Bus: 879 - 5175			
梁紹禧 Res: 324 - 4752 Pager: 687 - 1985 #0068		關樂平 Res: 325-9228	

Page: 667-0919
 BUS.: 434-1431
 RES.: 873-0507


 JOHN WOO
 胡關誠

2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H9





JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直拔傳呼：667-7393



炸魚咖啡屋
卅餘座位。寬大停車場。本
那比。京士咸大街近威靈頓
旺街。租平。夫婦經營至為
理想。取價三萬餘。

八月新盤

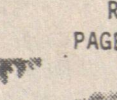
房屋柏文
東西各區

▲東區靚屋

5376-FLEMING 街 LOT 45' x 122'

約卅年·實淨·三睡房·土庫完成·一睡房聯房。取價：
\$129,000

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

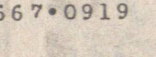


東區2222CAMBRIDGE街兩睡房
柚文一組•取價四萬九千五

西區11街相連入息屋兩間，一流
養，每間年入約二萬六，各取價
七萬餘。
DARLIDE 區 33x128 地，新屋募建
歡迎詢問。

生意

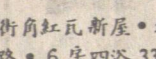
列治文 FAMILY RESTAURANT 98 位急
雲東城多利街麵包舖四多。
雲東城 80 位西餅館，經營多年。
西來巴厘時裝店三萬五千。
SUBARINE 快餐店，七萬多。
本那比街角 FOOD MARKET 管理及規
格甚佳，日收千二百。
WHITE ROCK 薯條炸魚店賺大錢。
PANTHER FAMILY RESTAURANT 七十五萬。
取三十多萬。



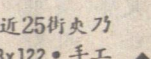
▲**貴市紅瓦皇宮新屋**50x120尺
7睡房四浴。975 E.17街。
分分鐘可參觀請打呼傳電話
667.0919



▲**紅瓦皇宮新屋**。(現建界中)
4200 PENTICTON。6房3浴。
33x100尺。16萬。接受換售

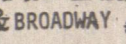


▲**街角紅瓦新屋**。近25街夾乃路。
6房四浴 33x122。手工好。
材料足。\$189,000



▲**北本那城市**。20年新50呎地。
3房另完成土庫。二浴室


 公司：684-8025
 住宅：298-8555
 傳呼機：680-2977
百信實業公司
ERECTOR REALTY LTD.



▲ 店餐小型飯店繁旺COMMERCIAL
 & BROADWAY 雜國急賣。三萬
 有商量。機會莫失。

工商樓宇
投資買賣

果舖
旅館



▲果舖生意連實業繁旺士定大街。年營卅萬。取價卅八萬。適合投資移民。

▲旅館生意連實業繁旺士定大街。年營卅萬。取價卅八萬。適合投資移民。



WEST END 西區唐人街
外賣餐堂 著名餐室 • 年
華廿餘載 • 裝修新穎 • 僅此



李兆梅

滿堂紅貿易有限公司
ARGOSY RPO. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPO. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話: 525-6983

STELLA LEE

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

JACQUELINE
WENNES
266-4825

▲ 1925 GARDEN DR. \$116,900

▲ 只售三萬五！

▲ 區 • 2250 OXF

▲ 西區 KITSILANS

房 • 減售 \$98



HIGHRISE APARTMENT

列治文區。二睡房名屋柏文
PARK TOWERS。交通便利。
 適宜退休人仕。取價
\$105,000

酒樓 餐室 各行各業 應有盡有

舖後寬大停車場。僅取價四萬八。抵買之至。

▲京士威大街雜碎餐室。堂食兼外賣。租平。二萬九。

▲三文治 SUBMARINE 快餐室。賺錢生意容易經營。快價三萬。

△列治文埠心第三路果舖生意。代售 649。馬經等年營十餘萬。經營九載。取價壹萬。



4年新 • 五睡房雲東區
SLAND AVE. 環境優美 • 交通方便 • 僅取 \$153,000

區近域多利街三層三戶屋座，每戶八間，開價十一萬九千九。

區13街近乃街，三層八息座，開價八十一萬九千。

人埠亞歷山大街住宅位，于工面九萬九，抵買。

另舖高就，急賣。

區13街，設廚房工具，由人埠八舖連實業，年收九十餘元，價八萬餘連實業。

區13街，連實業，日營七百，里埠某舖連實業。

一廳三居住宅，相文區近市中，八萬餘。

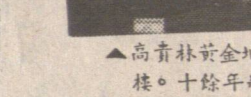
治文前地三畝，有仔屋及菜園，治文購物商場，二三年新，八萬餘。

人埠11組，相文出售，每年入息萬八，開價三十餘萬，好投資。

一廳三居住宅，十二年新，七萬餘。



▲ 深湾岸畔近巴士站购物、学校、围八千呎屋，楼上有二套新屋，楼下还有齐全，十三呎高。



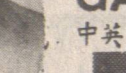
▲ 西青林廿四呎四套，西面有大型屋，近学校购物及高尚足球场，十二呎八千呎。

又平又靚示範單位・溫哥華東
兩睡房栢文主人房套房及洗衣
業主急售・請還價・

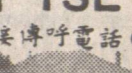


謝大鈞
F.R.I.; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中文直捷傳呼電話 680-5275

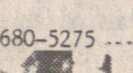
GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 - MAIN ST. VAN. B.C.
公司: 682-4618 住家: 321-8198



▲ **INVERNESS 42街近乃大**
37x122 單邊二房土庫可
租一房兩衛附地區十一萬
九。



▲ **2268 E. 46 TH 近域多利33年**
新地大1.5x123二睡房土庫
二房可出租十四萬九。



▲ **西區50街 OAKRIDGE 廿年新75x130**
保養一流四睡房。書房。硬木地
板。土庫完成附五萬九。



▲ **餐館急售**
◆ 連大商場餐館66座時間短易
做。年做十八萬開價八萬餘。
◆ 百老匯東近街45座。年做十萬
售五萬九。



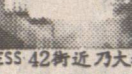
▲ **快餐店連賣 賣銀卅35分鐘。**
● 旅遊區。大停車場。樓上住
宅 年做十七萬。廿五萬餘首
期十萬。



▲ **新屋 4928 RUPERT ST 33x132**
共六睡房土庫兩浴。二千四
百多尺。十七萬餘。



▲ **2093 GRAVELLY**
19年新三睡
備保養好。



▲ **華麗新屋則師設計33呎**
近女皇公園。三睡房。
十六萬餘。



▲ **2828 E. HASTINGS**
大商場全新
租。面積百
起。租值相
停車場。



● 大
 00 呎
 出位
 535 DUMFRIES 近乃49街 罕有
 大地50x115 四睡房土庫三房兩衛
 三浴廁。開價廿七萬三。

▲ 1420 七街近乃
 麗一房複文六百
 十呎交通便五萬

▲ 華埠新街商業
 翻新年 收四萬
 多。只開價卅七
 萬五。勿失良機

▲ 1118 LILY ST 近地多利保集
 如新二房土庫可出租。開價
 十萬餘。

近乃慶華達
 土庫兩房齊
 四萬餘。



▲ 兩大睡房租文七年。
新 875 尺。保養一流。六萬餘。



▲ 7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖。四位宅。近麥當奴年淨收入三萬元
價廿六萬五。



STEVEN YAU
甄松鈞
421-3459



▲ 1048 LAKEWOOD 街角好屋近
乃唐上層共四睡房。下層
出租。三套浴廁。十二萬餘



- ▲投資移民良機
餐館及大型
- ▲餐館可獨立
- ▲PN 區樓上
- ▲三年新 Vanc.
只收租四百五
- ▲西區 DUNBAR
三萬五。
- ▲全新裝修一房
祇售三萬九。
- ▲本拿比唐餐館
租平約長。



陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
 Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

祖興

久營米舖近沽活百貨公司。日做三百。還可搬兌。開價萬二試還價。

DOWNTOWN 新建商業樓。早達。三舖位。於定餐館佔一舖位。最適如自用。只開價三十五萬。

KITLACK 旺中五餐館。生意出讓。全埠之皇獨立停車場。適而合股經營。有地方住。

ABERGROVE 好生意西餐館。鹿埕格局。一百座位。請速還。

本李比。大有前途大西餐館。位於NORTH ROAD 旺地開價十餘萬。

唐人埠商業樓出賣。

六街東四九〇號。二睡房屋。長期好租客。足跡相文地。要價十萬。捷交按揭六萬五千。低息。

馬不停蹄 為你服務

Andy Ip
253-0800

景溪漢

▲廿多年全華裝修上上下下五間房。近巴拿馬。近巴士學校。業主急可。近巴士學校。上上下下四睡房。裝修。開價九萬二。

▲近域多利。上上下下四睡房。土庫出租。全城風景。兩 3540 呎。位於 CAPITAL HILL。每個開價九萬五。

▲近巴士丁三睡房街角樓。新一樣裝修。近巴士丁 60 呎樓上上下一二睡房。近巴士。近古士丁全新六睡房廣式靚屋。屋頂近白可看金城景色。土庫出租。

▲近古士打全新六睡房廣式靚屋。屋頂近白可看金城景色。土庫出租。

▲全新七睡房廣式風景靚屋。約五千尺全座。近白食品漢區。

▲過唐人街食品雜鋪出售。生意正百萬。機會難逢。有意請快。

▲店主急賣本拿比高尚區菓仔舖。年銷幾十萬。開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736-3831

ROYAL LEPAGE
公司: 299-1451
鄧梁莉
THERESA
CHENG
PETER YUNG
住家: 住家:
402-2074 299-7081

▲ 星期日下午一至三時開放。 5729 HYDE ST. ● 12呎新樓上三房一廳。土庫完成。地大 50x120 ● 叫價 \$146,900

▲ 投資好機會。小型12單位板文。近 METRO-TOWN ● 價 \$420,000

▲ 本拿比 5173 SMITH AVE. ● 全新三層。地點好。材料7睡房。螺旋樓梯。天窗。厚實地等等。四千平方 ● \$269,000 星期日下午二至四時開放。

▲ 3794 MANOR ST. ● 叫價 \$159,900。四年新溫哥華式靚屋。樓上三房。面積 1600 呎。樓下完成兩單位 1400 呎。現租 \$500。速電!

▲ 2905 ADANAC ST. VAN. ● 理想豪華 P.N. 區。● 點中庭。旺中帶靜。價錢合宜。意大利人建造。手工。材料好與別不同。樓上各三小房。樓下現租出五百元。近巴士站學校。可立即搬入。



MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉

住家
 254-8469

公司: 434-1433
 傳呼機: 680-7333

上落各三層高土庫一
 19年新，二千八百方呎，59街在西橋街
 上下各餘。
 十五萬餘。
 上落各三層高土庫13年新 33x151二十
 四百呎，舊土皮夾骨樓，十三萬餘。
 本拿比三睡房保家夾，十一萬九千。
 保家良好，大兩房36年屋，近土庫有
 新兩房，56街近近學校，有車房，38
 尺寬，連售十一萬一千。
 三層屋主，大五房三年新屋SURREY 肆
 保家非常之好，共二千六百方呎 71x
 128，近Highway商場及學校，雙車房
 開價十三萬餘，一定要看。
 熟治文八年新屋保家一流，三座大屋
 地大七年新屋，三座大屋，三座大屋
 及乃蘭，開價十三萬餘，分鍾到OAK A
 五房大新屋，特別設計，有設濕浴
 標準地，近學校及巴士，地點好。
 開價只十八萬四。


▲ 八萬餘・急
三房靚屋・
保養良好
2076 TURNER
NANAIMO 史 H

SUTTON GROUP REALTY
MEDALLION REALTY

公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直捷傳呼電話 686-0906

程徐慧珊

ANNA CHENG

● 三排上房。● 觀塘新屋。
● N. Delta 屋八萬九千九。近新橋。交通便。
● 本拿比四房大屋地寬 66 尺。樓下月租六百元。
● 價十萬九千。
● 上區 旺 租。
● Surrey King George Hwy 有千餘
尺正舖。
● 高有林 Austin Rd. 西餐廳九十六位有酒牌
價六萬餘。
● Surrey 唐人餐館。● 小型商場內三萬餘。
● Surrey 唐餐館。● 小型商場內。三萬
餘元。
● Surrey 三文治快餐店。● 未來快車
站對面。三萬五千元。
● 二排貨賣房。二萬餘元。
● 域多利夾 43 號 People's Drug
新藥房。價六萬元。
● lobby Brews 雙連房。利因高
位於商場內業主轉讓三萬餘。

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)

馮愛羣 LINDA FONG

住宅: 733-0103



新盤！湖大光猛一睡房柏文，四一睡物房。三樓有露台。環境好，位於華市定近FINCH及乃厘。開價五萬七千五百！
▲本人有連業神收賬雲東區及西區舊屋。歡迎查詢。

▲新盤！兩睡房柏文，有舒爽大露台，清靜樓宇。近特士利唐人街，共七萬四千九。
▲兩睡式靚屋興建途中，閣下可選擇顏色。近8街及乃厘，共五睡房四浴室及遊戲室，紅瓦頂，熱水暖氣，開價廿萬零三千五百。

▲西區靚柏文，兩睡房單邊向東北，環境好，有海景，兩浴室，五件家庭電器。開價十一萬七千五百。

KINSON CHAN 陳健鈺
建城實業有限公司 董事兼
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1668



總站：轉平順客庄路不息。此店也
設有小吃及咖啡茶座部門。生意治
華埠小食生意。81座位。69萬八千元。
8華埠小食生意。81座位。有長批租盤。
東主繁忙計劃開到愛廉讓取六萬餘
北溫。九年新物業。投資五五五座每
一廳兩睡租滿門戶電暖暖氣分間。
北溫度府。11年折。有治車庫。佔
地一萬四千呎。好租客。無雜費。
年淨收益七萬五千元。投資及機。
溫市指文大廈14年新23個有露台
下泊車九大保養良好年租十多萬元
北溫90萬業舖生意做六日休息六年
年做80萬業主經營43年想退休告
埠連度府租滿好批約無雜費。抵買
54街夾鋪。八年新。材料上乘三廳
三睡房屋土庫另一組一廳兩睡房。
華埠大屋睡房兩組廚浴廁各一七萬

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. VAN 21
AMY LUN

劉穎茵

中文傳呼: 680-7732

公司: 438-3501

住宅: 421-8178

忠誠服務
免費估價

- ▲近P.N.四樓單位。寬大堅固四睡房單位。開價九萬九。
- ▲原屋。近價僅十萬零九。
- ▲本拿比近喜士定三睡房連屋。土庫可出租。標準單位。十一萬五。
- ▲本拿比近CAPITAL Hill標準單位。複式三睡房連屋。大陽台。開價九萬九。
- ▲西區金比央屋街66-68街角單位。四睡房另書房。硬木地板。新廚房。三十一萬五。
- ▲東里40271184街有9.25畝地。開價十一萬。
- ▲百老匯夾域多利唐餐館。120座單位。有酒牌。大停車場。餐房豪華生意穩定。年入40萬。批租期長。詳情請面洽。
- ▲西區餐館75座單位。地貼好有酒牌。午停車餐館。只開價六萬五。
- ▲乃磨夾24街。堅固22年三睡房。完成二睡房單位。地50x139請電約。

徐松蘭

- ▲ SURREY 埠
佳・適合夫妻
事回港急售
- ▲ LANDER 埠心
齊全・萬餘
- ▲ 紫荊 ROBSON
餐店・可改
萬餘元・抵
- ▲ SURREY 埠
生意潛力佳
者。
- ▲ 雲西二街工
快餐店・有
歡迎查詢。
- ▲ 雲西 MARPOL
雅緻・抵售

1300 餘元。地 50x80 近 餘
百餘尺。主庫元成有一房
廚 廟齊。雙車房。地 33x
122。售十三萬二千九。

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

▲雲峰旺街咖啡 SHOP 40座位
易打理。生意好。好過打工
叫價 \$36,500

▲DAVIE 街西餐館。有
酒牌。100 多座
位。有泊車場。叫價
八萬五千。
DON OR PAH 438-8161



▲入息三房。九年前全
屋翻新。月入一千四百。
交通方便。近學校巴士。
叫價十五萬四千。



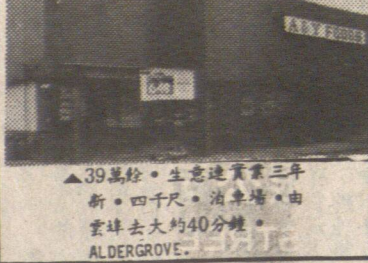
▲近唐人街 27 年新商業樓
樓上土庫三房。每層四
千呎。三門口及後面有
停車場 25x122

熱盤

▲餐館出售
△SQUAMISH 中西餐館
每日生意大約八百元
座位七十五最連一客
人做。好批。
叫價六萬九千。好機會

熱盤 \$98,000

▲KILLARNEY 區。兩睡房。九
百二十八呎。二年新屋頂。
等。適合首次買屋者。地
大 33x109。有價請。請速
價 ASK DON OR PAH



▲39 萬餘。生意連實業三年
新。四千呎。泊車場。由
雲峰去大約 40 分鐘。
ALDERGROVE

關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

▲吉舖位出租。近唐人街樓上
有五千呎。可以做寫字
樓或餐館等。正層舖位二
千呎。每呎租金大約五元
半。1 年 1 半。

▲大餐館出售
西百老匯街。大型西餐館
樓上有十幾層寫字樓。生
意每年大約五十萬元。有
風景。一百二十座位。減
價十五萬餘。
DON 438-8161

▲按摩及美容院在西區出售
收入好。批發。生意叫價
十六萬元。若有興趣生意
連實業。可以一齊買。
DON 438-8161

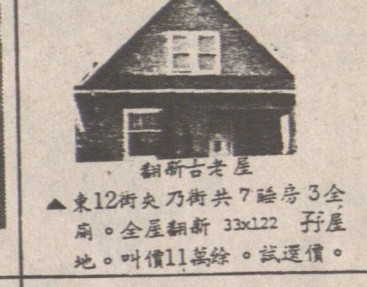
▲FISH & CHIP 店。在舍里只兩
年新。只售六萬餘元。
▲二樓咖啡室。對面是
ROYAL COLUMBIAN
醫院。易打理。適合夫
婦做。好過打工。叫價四
萬餘。關伯興 294-0089

▲西區 HUDSON 街近 MARINE
DR. 西餐館。叫價七萬餘。
▲中西餐館。生意連實業。
近旅店及戲院。叫價只廿
八萬餘。位於 CLOVERDALE
跑馬仔車場。
DON OR PAH 438-8161

▲雲東廿五年新瓦屋頂兩
睡房。叫價十二萬九千
DON OR PAH 438-8161

陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808

▲乃歷夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
觀。全層翻新 33x122 呎
地。叫價 11 萬餘。誠讓售。



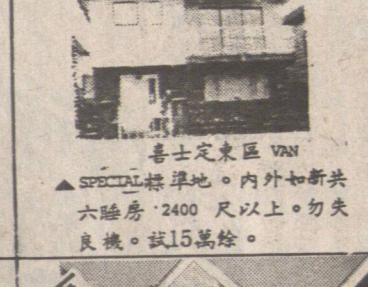
▲本拿比大東行店。生意好。
地區旺。年批租定。萬餘。
▲FRASER 夾五街。一睡房租
文。叫價 4 萬餘。
▲西區 MERTON 街。生意十
分好。叫價 1 萬。



▲本拿比六個月新屋。歐
洲人建築師。暖板地。有
景近 BRENDWOOD MALL 交通便



▲本拿比巨型屋。
樓上 2 睡房。樓下 2 睡房。
年入 \$23,000 地 66x133 DOMINION
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239



▲喜士定東區 VIM
SPECIAL 標準地。內外如新
六睡房。2400 呎以上。勿失
良機。誠讓售。

趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618

▲CHAMPLAIN 街。一連好屋
▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL
4 年屋內外如新三睡房。請
認 13 萬餘。

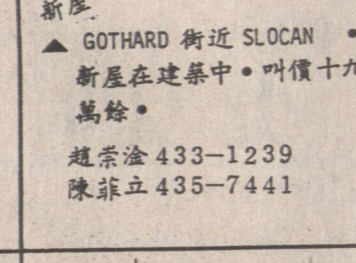


▲小型住宅。三單位。好風
景。40x125 地。位於
1800 BLK 東 GEORGIA 街
叫價合理。可自住或出租



▲全新屋在建築中。近 KINGS
WAY 同 SLOAN。叫價十八
萬餘。八月完成。材料一流

免費為客估價
詳情請電查詢
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441

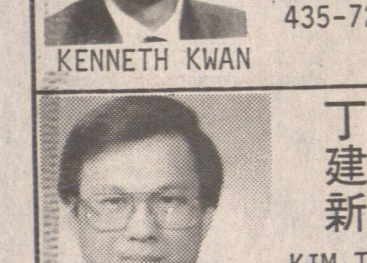


▲GOTHARD 街近 SLOAN。
新屋在建築中。叫價十九
萬餘。
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441



▲乃歷夾 19 街。長 LOT。保
養好。交通方便。樓上兩
睡房。土庫完成。

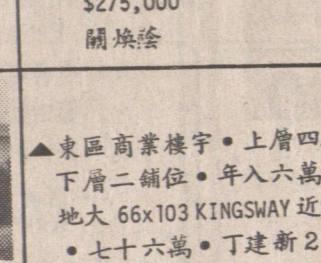
▲41 年屋近 RUPERT, KINGSWAY
樓上兩房。土庫完成。保
養好。叫價十一萬餘。屋
主急賣。
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239

關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257

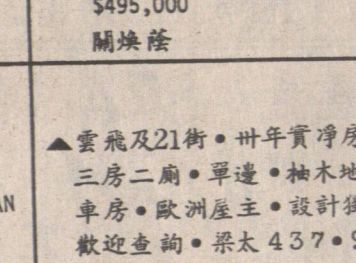
▲樓上兩房。樓下餐館
\$325,000
關煥隆



▲四房。四睡房。地
66x132 \$300,000
關煥隆



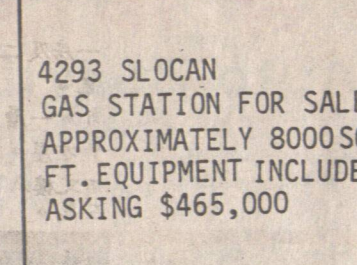
▲商業樓。地 49x122
\$275,000
關煥隆



▲北雲商業樓。五年新。
\$495,000
關煥隆



▲2342 GALT ST. 33x122
\$97,500
關煥隆

梁太 JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733譚國平 JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515

4293 SLOAN
GAS STATION FOR SALE
APPROXIMATELY 8000 SQ
FT. EQUIPMENT INCLUDED
ASKING \$465,000

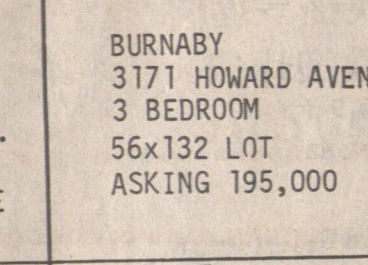


▲CUMBER 夾 W. 47 街好屋。
66x153
譚國平。陳卓華

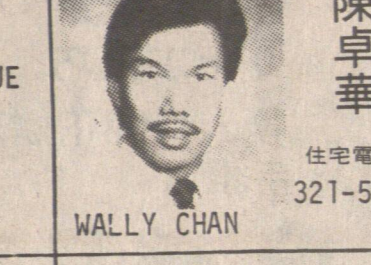
SAD WEST 44TH
餐館
▲VICTORIA 街 \$54,000
DOWNTOWN, DAVIE ST. 有
酒牌。一百座位。
譚國平。陳卓華



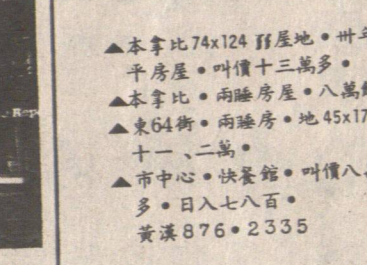
TYNE ST. TOWNHOUSE
KILLARNEY AREA
4 YEARS OLD
3 BEDROOMS 1700 SF.
GREAT LOCATION
NO MAINTENANCE FEE



BURNABY
3171 HOWARD AVENUE
3 BEDROOM
56x132 LOT
ASKING 195,000

陳卓華 WALLY CHAN
住宅電話: 321-5592黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335

▲本拿比 74x124 呎地。卅年
平房。叫價十三萬多。
▲本拿比。兩睡房。八萬餘。
▲東 64 街。兩睡房。地 45x176
十一。二萬。
▲市中心。快餐店。叫價八萬
多。日入七八百。
黃漢 876-2335



▲本拿比城市屋。地點
佳。近西門沙大學。
十分清潔。樓上三睡
房。開價六萬餘。
黃以靈 464-6325

▲平炸魚店。一萬七千元。
▲平菜店。二萬餘。
▲西餐館。前舖後居連物業廿
三萬餘。
▲中西餐館。租平。五萬四。
黃以靈 255-5917



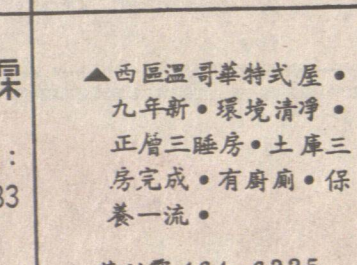
▲大減價 27 街新屋。
33x137。地大。批買
請查詢。
▲雲里屋屋拾年。地
大。價平。拾萬餘。
王國霖



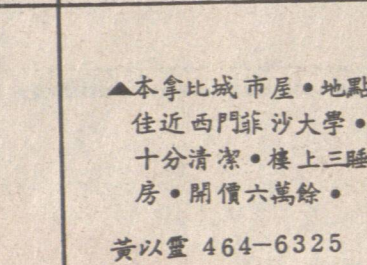
▲熱盤。13 街好屋。地
大 60x122。價平。批
買。
▲一睡房。租文。位於
律街。五萬餘。
黃以靈



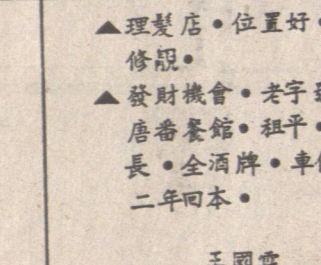
▲525 E. 6TH AVE.
五睡房。年入二萬餘。
陳炬宏 324-1238

王國霖 JAMES WONG
住宅電話: 874-6983

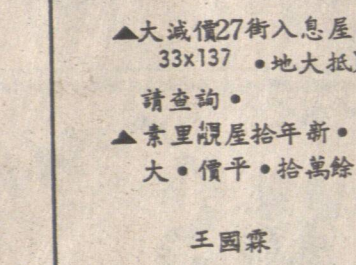
▲西區溫哥華特式屋。
九年新。環境清淨。
正層三睡房。土庫三
房完成。有廚房。保
養一流。
黃以靈 464-6325



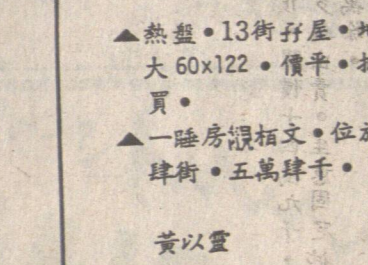
▲本拿比城市屋。地點
佳。近西門沙大學。
十分清潔。樓上三睡
房。開價六萬餘。
黃以靈 464-6325



▲理髮店。位置好。裝
修好。
▲發財機會。老字號。
唐番餐館。租平。批
長。全酒牌。車位多
二年回本。
王國霖



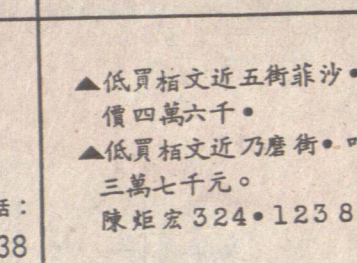
▲大減價 27 街新屋。
33x137。地大。批買
請查詢。
▲雲里屋屋拾年。地
大。價平。拾萬餘。
王國霖



▲熱盤。13 街好屋。地
大 60x122。價平。批
買。
▲一睡房。租文。位於
律街。五萬餘。
黃以靈



▲525 E. 6TH AVE.
五睡房。年入二萬餘。
陳炬宏 324-1238

陳炬宏 RAYMOND CHAN
住宅電話: 324-1238

▲低買相文近五街菲沙。叫
價四萬六千。
▲低買相文近乃歷街。叫價
三萬七千元。
陳炬宏 324-1238



▲本拿比城市屋。地點
佳。近西門沙大學。
十分清潔。樓上三睡
房。開價六萬餘。
黃以靈 464-6325



▲理髮店。位置好。裝
修好。
▲發財機會。老字號。
唐番餐館。租平。批
長。全酒牌。車位多
二年回本。
王國霖



▲大減價 27 街新屋。
33x137。地大。批買
請查詢。
▲雲里屋屋拾年。地
大。價平。拾萬餘。
王國霖



▲熱盤。13 街好屋。地
大 60x122。價平。批
買。
▲一睡房。租文。位於
律街。五萬餘。
黃以靈



▲525 E. 6TH AVE.
五睡房。年入二萬餘。
陳炬宏 324-1238

雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375

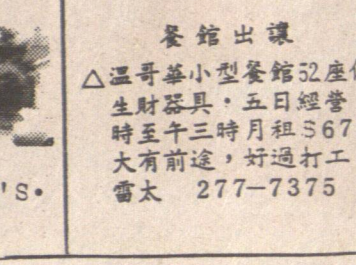
▲列治文。一年新城市屋
近商場。\$95,900
雷太 277-7375
公司: 273-3161



▲列治文六年新。四睡房
大屋。遊戲室。\$155,000
雷太 277-7375
公司: 273-3161



▲列治文高尚住宅區。
靚屋。暖水泳池。\$200'S
雷太 277-7375
公司: 273-3161



▲本拿比城市屋。三睡房。土庫。
叫價 \$59,900。陳炬宏 324-
1238。



▲SQUAMISH
上有居住單位。下有生意
叫價三十萬。地大。
陳炬宏 324-1238



▲士多生意
△本拿比士多生意連實業。前
舖後居。有四睡房及土庫。
適合家庭式經營。前途好。
業主退休。急讓。
\$225,000
葉太 272-1861 (住家)
273-3161 (公司)

A black and white photograph showing a large, dense crowd of students gathered outside a building. The students are of various ages and are looking in different directions. Above the entrance door, there is a sign that reads "OFFICE OF THE V.P. - JORDAN". The scene appears to be a busy day at a school or university.

生人數加起來，也不及羅馬大學一間所收的學生多。事實上，羅馬大學建校於一九三〇年，當時的校園法律系學生湧進課堂；這棟擁擠頭常常在羅馬大學出現。

是因爲在六九年開始，這所大學就實行「一解放」，無論任何一名高中畢業生，成績毋須經過審核，均可以獲准入學，入學後就算成績如何差，甚至可以從來不上課。

何學生，條件好，大難經，人人都想娶。來這大學就讀。

這間大學的主務是教授基督福音說：「一、如果所有學生在入學的時候，校園環境好，夠每人一平方呎面積，如此勢必造成交通大混亂，因此我們上座有很多學生不讀書，這程學校環境才不致因馬太擠而而造成障礙。」

這樣的教育現況，單是千古奇聞。

單是千古奇聞，就有學生二萬五千人，每年也有六千名學生退學，以羅馬士說：「羅馬法律師一科來說，我一共有一千三百名學生，上學的人有三至四百名，情況最慘迫的，是醫

時代在變，「後母」給大家的印象亦有很大轉變，從前聽見人家有後母，多會以為她是刻薄前妻子女的壞人，但隨着婚煙制度的轉變，離婚和再婚普遍，做「後母」的機會就大了一增加。

英國就出現了一個最年輕的後母，只有十六歲，一結婚就要做四個孩子的「後母」。

這個年輕後母是特蕾西，她說：「我從這位年輕後母裏奪得一手好菜，有助贏取孩子們的歡心。」

兩人最先是偶然結結了良緣，特雷茜立即成爲四個孩子的後母，四個孩子由十歲至十六歲，最後也不肯聽這個十六歲後母的話，但後來特雷茜學母親一樣和他們講道理，孩子們現在覺得這個後母待自己不錯，就改變了態度，現在特雷茜就像一個大姐姐一樣照顧四個孩子，幸而她在學校學過狂、慵、惰、三餐，孩子對這個「後母」亦另眼相看。

特雷茜說自己是世上最快樂的妻子和後母。

□菜

這種房屋價錢便宜，隨時可換新的，而且還是以組合配件形式出現，真是令人意想不到。且當人頭生主

這種房屋價錢便宜，隨時可換新的，而且還是以組合配件形式出現，真是令人意想不到。

用後將該產品的發售，預料將會越來用廣。

最先設計成用後即棄形的產品，是聲創、打火機、灰片等，而發展至現在，用後即棄產品已出現到相機和電話上。

用後可棄掉的相機，現在已相當普遍。一間開電話機生產公司，更設計了一種最多能用一年時間的電話，一年後便可以將它棄掉，買過另一具新電話，生產這款用後即棄電話的公司表，顯示到一九〇年壽命的手機電話銷量可以增至二百五十萬具。

而加拿大一間公司，正在計劃生產一款用後可棄掉的塑膠引擎，作為產生一種用後即棄掉的汽車，發言人表示，汽車之所，以設計成用後即棄，是針對一種塑膠引擎之



1 條有井井晒夠俾真你，倫愛

七天營業

七月十八日至七月廿五日

馳名

牛肉河粉
特別河仙標條
金邊薄餅
越南咖啡
榴槤雪糕
芋頭雪糕
波蘿雪糕

10%
OFF

874-5667

789 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C.

越南牛肉河粉

408 - 88 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1

電話: Tel. (604) 689-4228
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律 地 產 離婚及家庭問題
貸款按揭 移 民 民事及刑事官司
公司事務 遺囑及遺產 個人受傷訴訟

BILL F. W. YEE 余宏榮律師
EVA C. UN 源綺華律師
WALLACE M. WONG 黃文威律師

辦公時間: 週一至週五 . 上午九時至下午六時 .
夏季加開週六 . 上午十時至下午四時 .
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫 .
以流利粵語、國語、英文為閣下服務 .

一年一度月曆訂購時間已開始，小號如往年一樣選辦大批月曆以供客戶選購。

一九八八年月曆款式新穎，設計優美，尤以上海月曆更備多受中西人士贊賞。

小號為酬謝顧客惠顧，特設如下優待：

。凡於七月到卅一日前訂購數量在500個以上，照價給予九五折優待。

。凡於八月卅一日前訂購數量在500個以上給予九八折優待。

。九月廿日前截稿，贈送月曆可以維系着廣大顧客，繼而推廣至其他的朋友，願您通過贈月曆活動開新的生態迎接龍年的蒞臨。

聯絡及定購電話：（六〇四）二五·四四四 二

地址：喜仕定東街七一三號，溫哥華

G.M. PRINTING LTD.
精美印刷公司

寺

經 理 譚 日 勉
 主 要 演 員 陳 麗 琴 陳 小 山 呂 榮 忠 張 松 堅 歐 翠 儀 仇 小 冰 馮 樂 永 楊 黎 浩 李 兆 霜 葉 兆 柏 陳 韻 紅 丁 凡 小 神 鷹 陳 小 漢 林 小 群 羅 品 超
 主 要 演 員 鄧 澤 才 團 長

八 月 廿 三 日 (星 期 日) 下 午 二 時
 日 場 : 下 午 二 時 先 演 六 國 大 封 相 , 續 演 平 貴 回 窩 迎 寶 釧
 夜 場 : 下 午 七 時 半 一 把 存 忠 劍

八 月 廿 四 日 (星 期 一) 下 午 七 時 半 范 蠡 獻 西 施
 八 月 廿 五 日 (星 期 二) 下 午 七 時 半 荊 軻
 八 月 廿 六 日 (星 期 三) 下 午 七 時 半 大 宋 皇 告 狀

演 出 地 點 : 女 皇 小 戲 院
 售 票 地 點 : 振 華 聲 藝 術 研 究 社 十 五 號 東 片 打 街
 售 票 時 間 : 由 八 月 一 日 起 每 日 中 午 十 二 時 至 下 午 六 時
 票 價 : 卅 元 廿 元 十 二 元

演 綜 合 慈 善 晚 會
 大 型 唱 腔 音 樂 表

特別提醒：
王建英 名中醫
免費為僑胞解答有關中醫藥保健問題。
楊毓智 醫師解答氣功按摩推拿循經按穴指壓
及手力調理經絡之保健法及有關針灸知識
(有講義備索)
最新運到 電子針灸器
批發零沽：
參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京冀海味。
(正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世)
Prosperity Holdings Ltd.
St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-7773
華埠維多利亞街五四八號 電話：(六〇四)六八五・三
花旗參 大量供應 七折優待
營業時間：
七天營業，每日由上午九時至

10

● 溫哥華參茸第一家 ●

統辦
人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備
花旗參
大量供應

△零沽批發，一律歡迎▽

總行
分行
禮聘：
李鶴傳中醫師
黃欣賢中醫師
中藥中藥
調理身體

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

免費解答

：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621

溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834

多元文化部撥八千元 助孟嘗基金會中文校

(多倫多訊)約克區國會議員李維天代表聯邦政府撥款八千元，資助孟嘗基金會中文學校。該校是該區唯一一間由華裔人士創辦的中文學校。李維天表示，這項撥款是聯邦政府對華裔社區教育事業的支持。孟嘗基金會中文學校校長陳國治表示，這項撥款將有助於學校改善教學設備，提高教學質量。該校目前共有學生一百多名，由多位華裔教師任教。學校除教授中文外，還設有數學、英語、科學等課程。陳國治表示，學校將繼續努力，為華裔兒童提供優質的教育機會。

綜合會與兒童醫院 辦電腦語言夏令營

(溫哥華訊)溫哥華綜合會與溫哥華兒童醫院聯合舉辦的電腦語言夏令營，將於八月一日至八月十日期間，在溫哥華兒童醫院舉行。夏令營將為該會會員及兒童醫院病童提供一個學習電腦語言的機會。夏令營內容包括：基礎電腦操作、文字處理、圖形設計等。夏令營將由該會電腦專家及兒童醫院醫護人員共同指導。夏令營名額有限，有興趣參加者請儘快報名。報名及查詢請電：溫哥華綜合會，電話：(604) 681-1111。

謝錫長女士歸國之喜

(溫哥華訊)謝錫長女士日前由美國返回溫哥華，受到親友們的熱烈歡迎。謝女士在美國期間，曾先後在多倫多大學及約克大學任教。謝女士表示，她對溫哥華的生活環境感到滿意，並決定在當地定居。謝女士的丈夫及子女也隨同返回溫哥華。謝女士的歸國，為該市華裔社區增添了一份喜悅。

鄭榮陽體育會六週年紀念 國術粵劇舞蹈表演會盛況

(溫哥華訊)本埠鄭榮陽體育會日前舉行六週年紀念國術粵劇舞蹈表演會，會場座無虛席，氣氛熱烈。鄭榮陽體育會主席鄭榮陽表示，該會成立六週年以來，一直致力於推廣體育運動，並舉辦各類文化活動。此次表演會匯集了多位優秀的國術、粵劇及舞蹈表演者，為觀眾帶來了精彩的演出。表演會內容豐富，包括：國術對打、粵劇選段、民族舞蹈等。觀眾們紛紛稱讚表演精彩，並表示希望該會能繼續舉辦類似的活動。

響應中華文化中心大堂設備籌款

(溫哥華訊)本埠鄭榮陽體育會日前舉行六週年紀念國術粵劇舞蹈表演會，會場座無虛席，氣氛熱烈。鄭榮陽體育會主席鄭榮陽表示，該會成立六週年以來，一直致力於推廣體育運動，並舉辦各類文化活動。此次表演會匯集了多位優秀的國術、粵劇及舞蹈表演者，為觀眾帶來了精彩的演出。表演會內容豐富，包括：國術對打、粵劇選段、民族舞蹈等。觀眾們紛紛稱讚表演精彩，並表示希望該會能繼續舉辦類似的活動。

八月廿日—— 全國道家太極日

(多倫多訊)本年八月廿日(星期日)，加拿大道家太極社定於上午十時至下午六時，在該社舉行全國道家太極日活動。該活動旨在推廣道家太極運動，增進華裔社區的凝聚力。活動內容包括：太極拳表演、太極拳講座、太極拳比賽等。歡迎廣大市民踴躍參加。活動地點：加拿大道家太極社，地址：2100 Finch Ave. E., Unit 101, Scarborough, Ont. M2N 2L5。查詢電話：(416) 291-8888。

成立籌委會

(溫哥華訊)溫哥華華人服務中心日前舉行籌委會成立大會，會中選出多位委員，負責籌備各項服務。籌委會主席表示，該中心將致力於為華裔社區提供各類服務，包括：就業培訓、法律援助、社會福利等。籌委會成員表示，他們將共同努力，為華裔社區的發展做出貢獻。

雲社學院英語班

(溫哥華訊)雲社學院日前舉行英語班註冊報名，歡迎各界人士踴躍參加。該班將為學生提供優質的英語教學，幫助他們提高英語水平。該班課程包括：基礎英語、進修英語等。報名及查詢請電：雲社學院，電話：(604) 681-1111。

雲社學院英語班

(溫哥華訊)雲社學院日前舉行英語班註冊報名，歡迎各界人士踴躍參加。該班將為學生提供優質的英語教學，幫助他們提高英語水平。該班課程包括：基礎英語、進修英語等。報名及查詢請電：雲社學院，電話：(604) 681-1111。

華聲錄影公司傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚上九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

本公司備有各類傢私，包括：沙發、床、餐桌、椅子等。價格公道，歡迎參觀選購。地址：648 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. 電話：251-1020

本公司備有各類傢私，包括：沙發、床、餐桌、椅子等。價格公道，歡迎參觀選購。地址：648 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. 電話：251-1020

本公司備有各類傢私，包括：沙發、床、餐桌、椅子等。價格公道，歡迎參觀選購。地址：648 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. 電話：251-1020

Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

本中心提供各類藝術培訓課程，包括：書畫、舞蹈、音樂等。歡迎報名參加。地址：461 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. 電話：254-2218

本中心提供各類藝術培訓課程，包括：書畫、舞蹈、音樂等。歡迎報名參加。地址：461 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. 電話：254-2218

本中心提供各類藝術培訓課程，包括：書畫、舞蹈、音樂等。歡迎報名參加。地址：461 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. 電話：254-2218

代東

謹訂於一九八七年八月十六日(星期日)
下午二時至六時假座漢宮酒樓樓上宴會廳
舉行李佛佛黃煥健身會同人聚會

李佛佛黃煥健身會同人聚會，歡迎參加。地址：漢宮酒樓樓上宴會廳。電話：二五三、九一七〇

李佛佛黃煥健身會同人聚會，歡迎參加。地址：漢宮酒樓樓上宴會廳。電話：二五三、九一七〇

李佛佛黃煥健身會同人聚會，歡迎參加。地址：漢宮酒樓樓上宴會廳。電話：二五三、九一七〇

中華特價中心

時新食品公司

特價品：古巴蝦 71 up 1kg. \$9.99 合
羅蘭士粟米油 3 lit. \$4.29 罐
SIFTO 幼鹽 1 kg. \$0.69 合
泰國香米 5 kg. \$3.50 袋
25 lbs. \$7.50 袋

特價品：古巴蝦 71 up 1kg. \$9.99 合
羅蘭士粟米油 3 lit. \$4.29 罐
SIFTO 幼鹽 1 kg. \$0.69 合
泰國香米 5 kg. \$3.50 袋
25 lbs. \$7.50 袋

特價品：古巴蝦 71 up 1kg. \$9.99 合
羅蘭士粟米油 3 lit. \$4.29 罐
SIFTO 幼鹽 1 kg. \$0.69 合
泰國香米 5 kg. \$3.50 袋
25 lbs. \$7.50 袋

恆恆公司

時新食品公司

特價品：牛腩 BEEF FLANK 每磅 \$1.79
排骨 PORK SIDE RIBS 每磅 \$2.79
豬肚 PORK STOMACH 每磅 \$0.99

特價品：牛腩 BEEF FLANK 每磅 \$1.79
排骨 PORK SIDE RIBS 每磅 \$2.79
豬肚 PORK STOMACH 每磅 \$0.99

特價品：牛腩 BEEF FLANK 每磅 \$1.79
排骨 PORK SIDE RIBS 每磅 \$2.79
豬肚 PORK STOMACH 每磅 \$0.99

恆恆公司

SPECIALS

SUNRYE 萍菓汁 12 合 1 lit. \$10.99 箱
HONEY DEW FROZEN JUICE 341ml. \$0.88 罐
HALO SHAMPOO CONDITIONER 洗頭水及護髮素 300ml. \$1.79 支

SUNRYE 萍菓汁 12 合 1 lit. \$10.99 箱
HONEY DEW FROZEN JUICE 341ml. \$0.88 罐
HALO SHAMPOO CONDITIONER 洗頭水及護髮素 300ml. \$1.79 支

SUNRYE 萍菓汁 12 合 1 lit. \$10.99 箱
HONEY DEW FROZEN JUICE 341ml. \$0.88 罐
HALO SHAMPOO CONDITIONER 洗頭水及護髮素 300ml. \$1.79 支

ROBERT CHENG

鄭鈞濤
(Creative Portraits)
VANCOUVER B.C.

英國皇家攝影學會高級會員
加拿大攝影學會高級會員
美國攝影學會高級會員
香港攝影學會高級會員
香港中華攝影學會高級會員
香港沙龍攝影學會高級會員
九龍攝影學會高級會員
美國紐約攝影學會高級會員
曼谷攝影學會高級會員
新加坡攝影學會高級會員

英國皇家攝影學會高級會員
加拿大攝影學會高級會員
美國攝影學會高級會員
香港攝影學會高級會員
香港中華攝影學會高級會員
香港沙龍攝影學會高級會員
九龍攝影學會高級會員
美國紐約攝影學會高級會員
曼谷攝影學會高級會員
新加坡攝影學會高級會員

英國皇家攝影學會高級會員
加拿大攝影學會高級會員
美國攝影學會高級會員
香港攝影學會高級會員
香港中華攝影學會高級會員
香港沙龍攝影學會高級會員
九龍攝影學會高級會員
美國紐約攝影學會高級會員
曼谷攝影學會高級會員
新加坡攝影學會高級會員

ST. LAWRENCE

a premium
Corn Oil
3 litres

泰國絲苗香米
數量有限，售完即止
地址：片打東街一三五號 奇化街二七號
片打東街二九九號 烈治文山三路六二〇號

泰國絲苗香米
數量有限，售完即止
地址：片打東街一三五號 奇化街二七號
片打東街二九九號 烈治文山三路六二〇號

泰國絲苗香米
數量有限，售完即止
地址：片打東街一三五號 奇化街二七號
片打東街二九九號 烈治文山三路六二〇號

祝賀多倫多中國出口商品展覽會開幕

中國紡織品進出口公司重慶分公司

地址：重慶市民生路235號
電話：46978 電掛：CHITEX CHONGQING 電傳：62184 CQTEX CN

中國絲綢進出口公司重慶分公司

地址：重慶市民生路235號
電話：45504 電掛：CHISIL CHONGQING 電傳：62184 CQTEX CN

中國化工進出口公司重慶分公司

地址：重慶市民族路182號
電話：45822 45728 電掛：SINOCHEMIC 電傳：62183 CCIEC CN

中國醫葯保健品進出口公司重慶分公司

地址：重慶市民族路182號
電話：45622 45619 電掛：SINOCHEMIC 電傳：62183 CCIEC CN

中國糧油食品進出口公司重慶分公司

地址：重慶市臨江路35號
電話：44180 電掛：4029 電傳：62191 CQCF CN

中國土產畜產進出口公司重慶畜產分公司

地址：重慶市臨江路35號
電話：41902 42295 電掛：BYPRODUCTS CHONGQING 電傳：62182 ABCQB CN

中國輕工業品進出口公司重慶分公司

地址：重慶市臨江路35號
電話：46567 電掛：ARTS & CRAFTS 電傳：62181 CLAC CN

中國工藝品進出口公司重慶分公司

地址：重慶市臨江路35號
電話：43894 45373 電掛：ARTS & CRAFTS 電傳：62181 CLAC CN

中國機械進出口公司重慶分公司

地址：重慶市民生路235號方樓
電話：44206 電掛：MACHIMPEX 電傳：62180 CMC CN

中國五金礦產進出口公司重慶分公司

地址：重慶市民生路235號方樓
電話：46388 電掛：MINMETALS 電傳：62180 CMC CN

中國有色金屬進出口公司重慶分公司

地址：重慶市民生路235號方樓
電話：46388 電掛：MINMETALS 電傳：62180 CMC CN

重慶對外廣告公司

地址：重慶市民生路235號
電話：45936 45737 電掛：4366 CHONGQING 電傳：62180 CMC CN

同賀